

Ersatzteilliste

Spare parts list

Liste des pieces de rechange

Lista de piezas de recambio



Putzmeister
Mörtelmaschinen

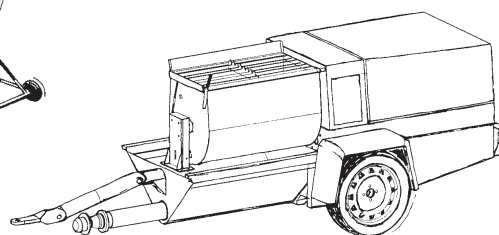
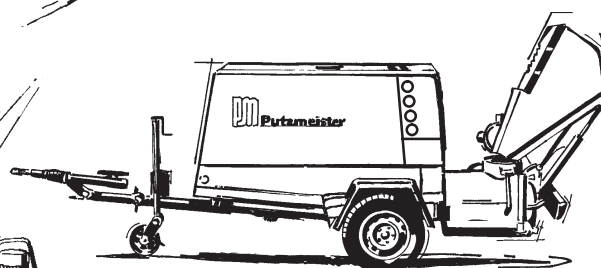
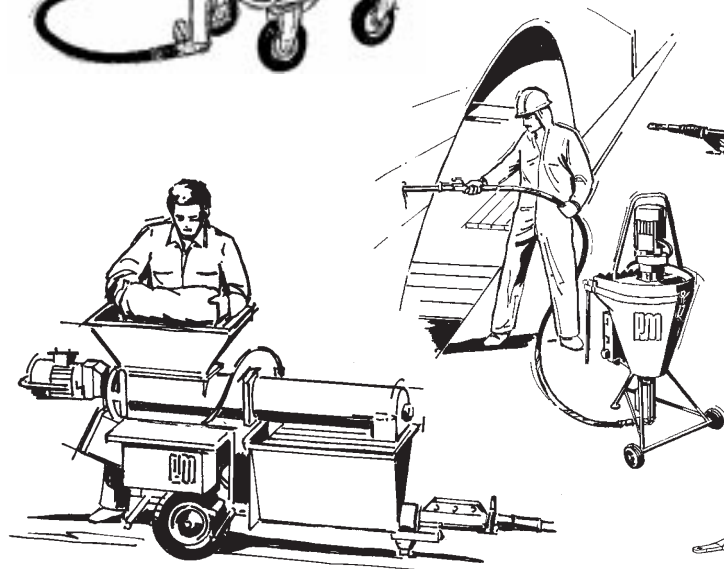
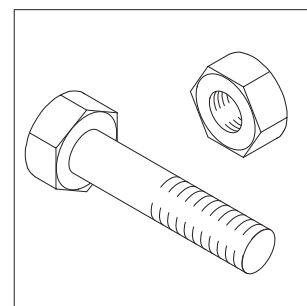
Druckluftförderer

M700 E

Art. Nr.

111429004

Masch.Nr.

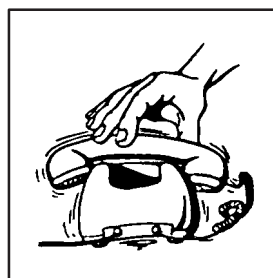




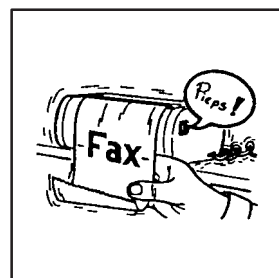
Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Str. 10
D-72631 Aichtal



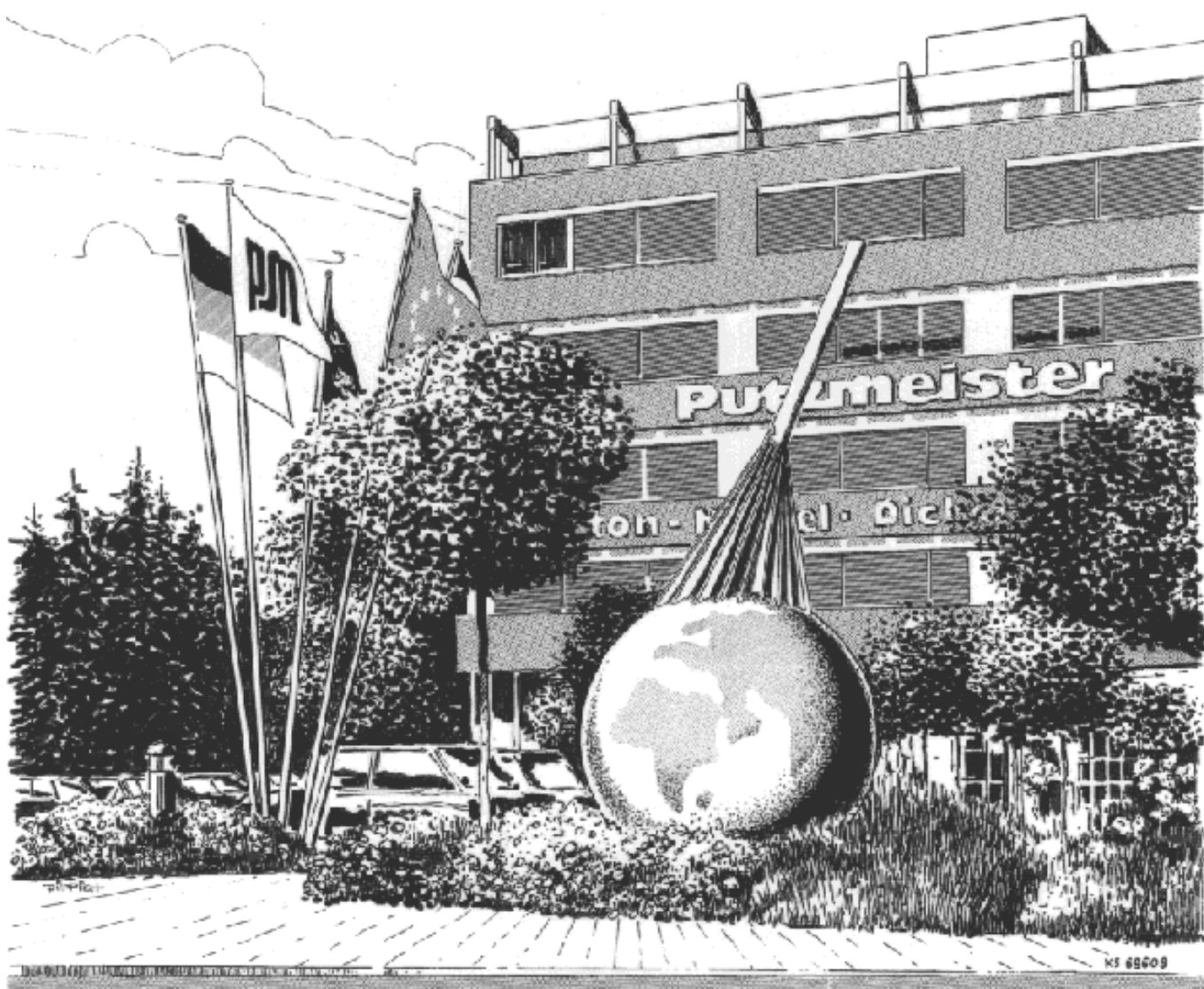
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal

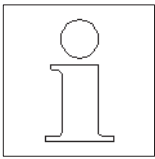
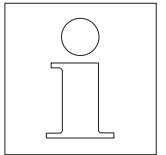


07127 / 599-0



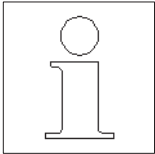
07127 / 599 520





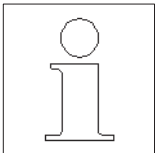
Deutsch

1	Zur Ersatzteilliste	
1.1	Vorwort	1
1.2	Bestellbedingungen	2
1.3	Aufbau des Ersatzteilblattes	3
1.4	Zeichen und Symbole	4



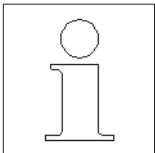
English

1	Guide to the Spare Parts List	
1.1	Preface	5
1.2	Conditions for ordering	6
1.3	Structure of the spare parts sheet	7
1.4	Signs and symbols	8



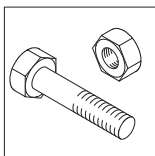
Français

1	Relatif à la liste des pièces de rechange	
1.1	Préface	9
1.2	Conditions de commande	10
1.3	Conception du feuillet PDR	11
1.4	Signes et symboles	12

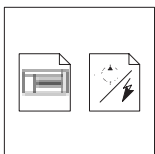


Español

1	Indicaciones para la lista de repuestos	
1.1	Prólogo	13
1.2	Pedidos de repuestos	14
1.3	Composición de la hoja de despiece	15
1.4	Señales y símbolos	16



2	Ersatzteilliste	
	Spare Parts List	
	Liste des pièces de rechange	
	Lista de repuestos	



3	Schaltpläne	
	Connection diagrams	
	Schéma de couplage	
	Diagrama de circuito	



Deutsch

1 Zur Ersatzteilliste

1.1 Vorwort

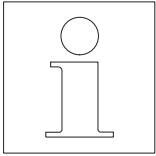
Nur bei Verwendung von ORIGINAL-PUTZMEISTER-ERSATZTEILEN haben Sie die Gewähr für eine einwandfreie Funktion Ihrer Maschine. Bei Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen erlischt jeder Anspruch in Fällen der Gewährleistung.

Gewährleistung gewähren wir im Rahmen unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen (bitte anfordern). Gewährleistungen für Ersatzteile werden von uns wie folgt vorgenommen: Bei Lieferung werden diese zunächst berechnet, wir erstellen eine Gutschrift, wenn wir uns anhand der frachtfrei zurückgelieferten, ausgetauschten und gekennzeichneten Teile über die mangelhafte Beschaffenheit derselben, im Sinne unserer Gewährleistungsbedingungen, überzeugen konnten. Beschädigte Teile werden verschrottet, wenn innerhalb 30 Tagen nach Benachrichtigung unsererseits keine Rückforderung vom Kunden erfolgt.

Die in dieser Ersatzteilliste enthaltenen Abbildungen und Texte sind verbindlich, technische Änderungen bleiben vorbehalten.

Bedienung, Wartung und Instandsetzung nur durch ausgebildete und dazu beauftragte Personen zulässig! Zuständigkeiten des Personals klar festlegen! Betriebsanleitung beachten!

Der Inhalt dieser Ersatzteilliste darf – auch nicht auszugsweise – ohne unsere schriftliche Genehmigung wiedergegeben werden. Alle technischen Angaben, Zeichnungen usw. unterliegen dem Gesetz zum Schutz des Urheberrechts. Diese Ersatzteilliste darf nur zu dem Zweck verwendet werden, für den sie von uns ausgehändigt wurde. Weitergabe an Dritte, insbesondere an Konkurrenzfirmen, ist untersagt. Im übrigen bleiben alle Rechte, insbesondere das der Patentanmeldung, vorbehalten.



1.2 Bestellbedingungen

Bei Ersatzteilbestellungen sind anzugeben:

- Artikel-Nr.
- Menge
- Benennung
- Maschinen-Nr.
- Ersatzteilblatt-Nr.

Dringlichkeit

Innerhalb 24 Std, 3 Tage, 1 Woche oder später

Versandart

z. B. per Luftpost

Absender

- Besteller / Bestell-Nr.
- Rechnungsanschrift
- Versandanschrift, sofern sie sich von der Rechnungsanschrift unterscheidet



Hinweis

Ohne diese Angaben können keine Ersatzteilbestellungen ausgeführt werden.

Mündlich in Auftrag gegebene Ersatzteilbestellungen müssen schriftlich bestätigt werden, andernfalls müssen Kosten für Falschlieferung vom Besteller übernommen werden.

Alle Ersatzteillieferungen erfolgen nur auf der Grundlage unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen.

Alle Maßangaben gelten in mm, wenn nicht anders angegeben. Alle O-Ring-Abmessungen sind als Innen-Ø x Ringdicke angegeben.

Anschrift

Ihre Ersatzteilbestellung richten Sie bitte an die nächste Putzmeister-Vertretung oder an:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



Teileverkauf: Telefax 07127 / 599743



1.3 Aufbau des Ersatzteilblattes

Das Ersatzteilblatt ist wie folgt aufgebaut:

- 1 Informationshinweis
- 2 Benennung der Ersatzteilgruppe (EG)
- 3 Artikel-Nr. der Baugruppe
- 4 Seitenzahl (z. B. 1 von 2)
- 5 Ersatzteilgruppe (EG)
- 6 Ersatzteilblatt-Nr. (EBN) mit Ausgabedatum
- 7 Informationsspalte (siehe 1.4 „Zeichen und Symbole“)
- 8 Bildteil
- 9 Positionen (Positionszahlen mit sind Verweise auf die Informationsspalte.)
- 10 Artikel-Nr.
- 11 Menge (Ohne Angabe ist die Maßeinheit variabel. Die Angabe ist bei Ersatzteilbestellung erforderlich.)
- 12 Benennung (Eingerückter Text, der zusätzlich mit einem oder mehreren Punkten („.“) versehen ist, zeigt den Lieferumfang der Position. Im Lieferumfang einer Position sind alle Teile, die nachfolgend eingerückt sind, enthalten.)
- 13 Abmessung
- 14 Einzelteile, die in einem anderen Ersatzteilblatt aufgeführt sind (EG/EBN)

Hydr.-Zylinder 920-140/ 70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro hidr.

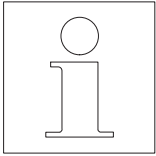
222394.002
1 2
23.5
21406-9305

9	10	11	Deutsch	13	English	Français	Español	14
1	222394002	1	Hydr.-Zylinder	920-140/ 70	Hydr. cylinder	Verin hydr.	Cilindro hidr.	
2	225473001	1	Zylinderrohr		Cylinder tube	Tuyau cyl.	Tubo cil.	
3	225481006	1	Kolbenstange		Piston rod	Tige de piston.	Vástago	
4	225485002	1	Führung		Guide	Guidage	Guía	
5	225486005	1	Buchse		Bush	Douille	Casquillo	
6	065195004	2	Buchse		Bush	Douille	Casquillo	
7	043690005	2	Buchse		Bush	Douille	Casquillo	
8	225469005	1	Sprengring		Snap ring	Annau de securite	Chapa de seguridad	
9	085372009	1	Sicherungsblech		Safety plate	Tôle de securite	Anillo seguridad	
10	036319008	1	Sicherungsring	90x3 DIN 472	Circlip	Circlip	Anillo seguridad	
11	223968000	1	Dichtsatz		Set of seals	Jeu de joints	Juego de juntas	
12	043565007	1	Abstreifring		Wiper ring	Racleur	Anillo rascador	
13	065340004	1	Stangendichtung		Rod seal	Joint p. barre	Junta p. vástago	
14	085350003	1	Kolbendichtung		Piston seal	Bague d'étanchéité piston	Junta de embolo	
15	041241006	1	O-Ring	56x3 DIN3770-NB70	O-ring	Joint torique	Anillo torico	
16	042709009	1	O-Ring	130x5 DIN3770-NB70	O-ring	Joint torique	Anillo torico	
17	223969009	1	Stützring		Supporting ring	Bague support	Anillo de apoyo	
18	225489008	1	Kolben		Piston	Piston	Embolo	

EG 3.1 EBN12693

Hydr.-Zylinder 920-140/ 70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro hidr.

222394.002
1 2
23.5
21406-9305

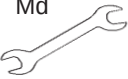
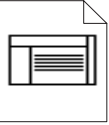
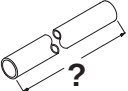
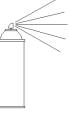
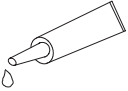


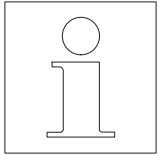
Zur Ersatzteilliste



1.4 Zeichen und Symbole

In der Ersatzteilliste werden folgende Zeichen und Symbole verwendet:

1i	Positionszahlen mit i sind Verweise auf die Informationsspalte		Schmierung
	Dichtsatz		Auf einem anderen Ersatzteilblatt abgebildet (z.B. in der EG 1.2)
	Ohne Abbildung		
Md 	Anzugsdrehmomente in Newton Meter (Nm), die von den Angaben (Torque-Tabelle) in der Betriebsanleitung abweichen.		
	Angaben siehe Maschinenkarte		
	Nach Bedarf (Angabe bei Ersatzteilbestellung erforderlich)		
	Austausch – Teil nicht wieder verwenden		
	Aktivator		
	Befestigungsmittel		
	Dichtungsmittel		



English

1 Guide to the Spare Parts List

1.1 Preface

The perfect functioning of your machine is guaranteed only by the use of ORIGINAL PUTZMEISTER SPARE PARTS. If you do not use genuine spare parts any claim with regard to warranty becomes invalid.

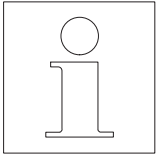
The warranty is subject to our conditions of sale and delivery (please send in for a copy). Claims made for spare parts under warranty will be settled as follows. The parts will first be invoiced on delivery. A credit note will be issued when the parts marked and replaced properly have been forwarded back to our company, carriage paid, and we have been able to ascertain that the parts were faulty and that the claim conforms with our warranty conditions. Damaged parts will be scrapped, if no request for their return is made within 30 days from the customer being notified.

The illustrations and texts in this spare parts list are not binding. We reserve the right to make technical amendments.

Operation, maintenance and repairs are only to be carried out by trained persons entrusted with this work! Clearly define the individual responsibilities of your personnel! Observe the service manual!

The contents of this spare parts list may not be reproduced – not even in part – without our written approval. All technical data, drawings, etc. are subject to copyright law. This spare parts list may only be used for the purpose for which it has been supplied by us. It must not be passed on to third parties, in particular competitor companies. Moreover, all rights, especially those of patent application, are reserved.

© Copyright by 



1.2 Conditions for ordering

When ordering spare parts please quote:

- Part no.
- Quantity
- Description
- Machine no.
- Spare parts sheet no. (EBN)

Urgency

Within 24 hours, 3 days, 1 week or later

Method of forwarding

e.g. by airmail

Sender

- Customer / Order no.
- Invoice address
- Dispatch address, if different to the invoice address

Note

Without this data we cannot carry out your spare parts order.

Spare parts orders given verbally must be confirmed in writing. If there is no confirmation in writing, the customer has to bear the costs for incorrect deliveries.

All deliveries of spare parts are only carried out on the basis of our sales and delivery conditions.

All dimensions are in mm unless specified otherwise. All O-ring dimensions are given as inner diameter x thickness of ring.

Address

Please send your spare parts order to the nearest Putzmeister agency or to:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



Sale of spare parts: Fax. 07127 / 599743



1.3 Structure of the spare parts sheet

The spare parts sheet is structured as follows:

- 1 Information
- 2 Description of spare parts group (EG)
- 3 Part no. of the assembly group
- 4 Page number(e.g. 1 of 2)
- 5 Spare parts group (EG)
- 6 Spare parts sheet no. (EBN) with date of issue
- 7 Information column (refer to 1.4 "Signs and symbols")
- 8 Drawing with position numbers
- 9 Positions (Position numbers with **i** are references to the information column.)
- 10 Part no.
- 11 Quantity (Without details, the unit of measure is variable. It is essential to give data here when ordering spare parts.)
- 12 Description (Indented text, which, in addition, is preceded by one or several points (".") represents the extent of delivery of the position. The extent of delivery comprises all parts that are indented in the following.)
- 13 Dimensions
- 14 Individual parts listed in another spare parts sheet (EG / EBN)

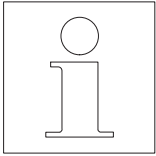
Hydr.-Zylinder 920-140/ 70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro hidr.

222394.002
1 2
23.5
21406-9305

9	10	11	Deutsch	13	English	Français	Español	14
1	222394002	1	Hydr.-Zylinder	920-140/ 70	Hydr. cylinder	Verin hydr.	Cilindro hidr.	
2	225473001	1	Zylinderrohr		Cylinder tube	Tuyau cyl.	Tubo cil.	
3	225481006	1	Kolbenstange		Piston rod	Tige de piston	Vástago	
4	225485002	1	Führung		Guide	Guidage	Guía	
5	225466005	1	Buchse		Bush	Douille	Casquillo	
6	066105004	2	Buchse		Bush	Douille	Casquillo	
7	043693005	2	Buchse		Bush	Douille	Casquillo	
8	225469005	1	Sprengring		Snap ring	Annneau de securite	Chapa de seguridad	
9	085372009	1	Sicherungsblech		Safety plate	Tôle de securite	Anillo seguridad	
10	036319008	1	Sicherungsring	90x3 DIN 472	Circlip	Circlip	Anillo seguridad	
11	223968000	1	Dichtsatz		Set of seals	Jeu de joints	Juego de juntas	
12	043565007	1	Abstreifring		Wiper ring	Racleur	Anillo rascador	
13	065834004	1	Stangendichtung		Rod seal	Joint p. barre	Junta p. vástago	
14	041241006	1	O-Ring	56x3 DIN3770-NB70	Piston seal	Bague d'étanchéité piston	Junta de embolo	
15	042709000	1	O-Ring	130x5 DIN3770-NB70	O-ring	Joint torique	Anillo torico	
16	223969009	1	Stützring		Supporting ring	Bague support	Anillo de apoyo	
17	225489008	1	Kolben		Piston	Piston	Embolo	

Hydr.-Zylinder 920-140/ 70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro hidr.

222394.002
1 2
23.5
21406-9305

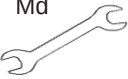
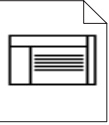
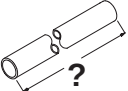
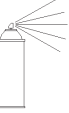
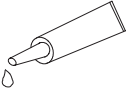


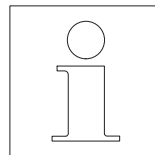
Guide to the Spare Parts List



1.4 Signs and symbols

The following signs and symbols are used in the spare parts list:

1i	Position numbers with i are references to the information column		Lubrication
	Set of seals		Shown on another spare parts sheet (e.g. in EG 1.2)
	Without illustration		
Md 	Tightening torques in Newton Meter (Nm) which are different to the data (torque table) given in the operating manual		
	Refer to machine record sheet for further details		
	As required (Details required when ordering spare part)		
	Exchange – do not use part again		
	Activator		
	Fixing agent		
	Sealing agent		



Français

1 Relatif à la liste des pièces de rechange

1.1 Préface

Seules les PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE PUTZMEISTER garantissent un fonctionnement parfait de votre machine. L'utilisation de pièces de rechange n'étant pas d'origine PUTZMEISTER annihile tout recours en garantie.

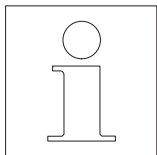
Notre garantie s'effectue dans le cadre de nos conditions de vente et de livraison (les commander, s.v.p.) comme suit:

Les pièces sont facturées à la livraison. Si elles sont défectueuses, nous vous établirons un avoir après avoir constaté leur mauvais état. Cet avoir sera déclenché après retour desdites pièces franco de port à notre usine. Ces pièces défectueuses seront ferrailées après 30 jours, date de réception, sauf indication contraire de votre part.

Les dessins et textes figurant dans la liste jointe vous sont communiqués sous réserve de modifications techniques.

L'utilisation, l'entretien et la réparation doivent uniquement être effectués par des personnes habilitées et spécialement formées. Définissez clairement les responsabilités individuelles du personnel. Veuillez à respecter les instructions de service.

Toute reproduction, même partielle, de la présente liste est interdite, sauf autorisation écrite de notre part. Toutes les données techniques, dessins etc.. tombent sous la loi de la protection des droits d'auteur. Cette liste des pièces de rechange ne peut être utilisée qu'aux seules fins auxquelles nous l'avons remise. Sa communication à une tiers personne, notamment à des concurrents est strictement interdite. De plus, tous les droits, en particulier celui d'une demande de brevet, restent réservés.



Relatif à la liste des pièces de rechange



1.2 Conditions de commande

Pour passer une commande de pièces, veuillez indiquer :

- la référence
- la quantité souhaitée
- la désignation
- le N° de machine
- le N° du feuillet PDR (EBN)

Degré d'urgence

Dans les 24 heures, 3 jours, 1 semaine ou plus

Mode d'expédition

par avion p.e.

Expéditeur

- Société ou personne habilitée à passer les commandes / Numéro de commande
- Adresse de facturation
- Adresse de livraison, si différente de l'adresse de facturation.

Important!

Aucune commande de pièces ne peut être traitée sans ces indications.

Les commandes de pièces de rechange émises verbalement nécessitent une confirmation par écrit, faute de quoi les coûts d'une livraison erronée sont à la charge du client.

Toutes les livraisons de pièces sont effectuées exclusivement sur la base de nos conditions de vente et de livraison.

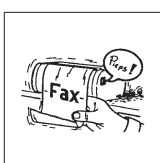
Toutes les mesures sont en mm, sinon autrement indiqué. Toutes les mesures des joints toriques sont indiquées en diamètre intérieur x épaisseur du joint.

Adresse du destinataire

Veuillez adresser votre commande de pièces au représentant Putzmeister le plus proche ou à:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



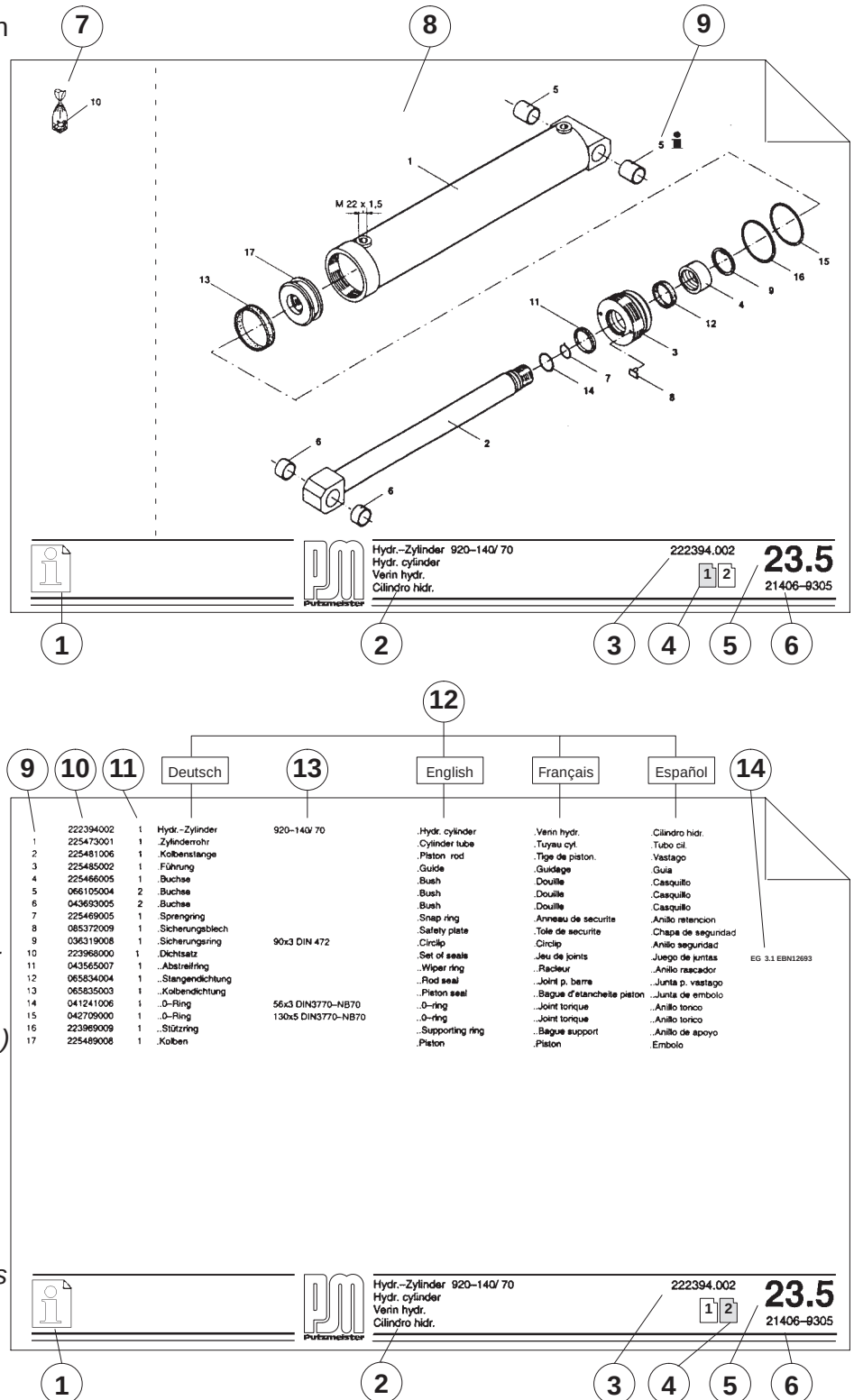
Service pièces de rechange: Télécopie 07127 / 599743

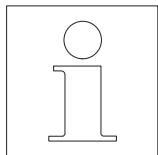


1.3 Conception du feuille PDR

Le feuillet PDR se présente comme ci-après:

- 1 Signalement d'information
- 2 Désignation du sous – ensemble de PDR (EG)
- 3 Référence du sous – ensemble
- 4 Numéro du page (p.e. 1/2)
- 5 Sous – ensemble de PDR (EG)
- 6 Numéro du feuillet PDR (EBN) avec date d'édition
- 7 Colonne d'informations (voir 1.4 "Signes et symboles")
- 8 Schéma avec positions
- 9 Positions (Les chiffres marqués d'un renvoient sur la colonne d'informations.)
- 10 Référence
- 11 Quantité (Sans indication, la quantité est variable. Indiquer impérativement la quantité lors de la commande.)
- 12 Désignation (Le texte figurant en retrait, marqué d'un ou de plusieurs points ("."), indique l'étendue de livraison de la position. La position est livrée avec toutes les pièces figurant après.
- 13 Dimensions
- 14 Pièces de rechange figurant sur un autre feuillet PDR (EG / EBN)



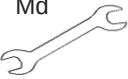
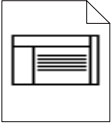
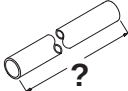
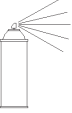
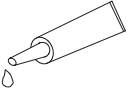


Relatif à la liste des pièces de rechange



1.4 Signes et symboles

Les signes et symboles ci-après sont utilisés dans la liste des pièces de rechange:

1i	Les chiffres marqués d'un i renvoient sur la colonne d'informations		Graissage
	Jeu de joints		Figure sur un autre feuillet PDR (p.e. EG 1.2)
	Sans schéma		
Md 	Couples de serrage en Nm, qui diffèrent des indications dans le tableau des couples de serrage dans les instructions de service		
	Indications, voir carte machine		
	Selon besoin (indication indispensable lors de la commande)		
	Echange, ne pas réutiliser la pièce		
	Activateur		
	Produit de fixation		
	Produit d'étanchéité		



Español

1 Indicaciones para la lista de repuestos

1.1 Prólogo

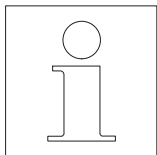
Sólo utilizando REPUESTOS ORIGINALES PUTZMEISTER, tendrán Vds. la total garantía de un funcionamiento seguro de sus máquinas. En caso contrario, no asumimos ninguna responsabilidad.

Garantía concederemos de acuerdo con nuestras condiciones generales de venta y de suministro (solicítelas). Para piezas de recambio, concederemos garantía de la forma siguiente: Al efectuarse el suministro, se efectuará la correspondiente facturación por nuestra parte. La nota de abono extenderemos después de que las piezas reclamadas hayan sido cambiadas, marcadas y devueltas a nuestra fábrica a portes pagados y nosotros hayamos podido comprobar que efectivamente se trata de defectos de fabricación que cubren nuestra garantía. Si en un plazo de 30 días, no recibimos noticias para la devolución, las piezas defectuosas irán al desguace.

Todos los esquemas y descripciones contenidos en esta lista de despiece son sin compromiso y nos reservamos el derecho de modificaciones técnicas.

Con el manejo, mantenimiento y reparación sólo deben ser encargadas personas perfectamente instruidas. Hacer constar claramente los cometidos del personal. Observar las instrucciones de servicio.

La divulgación del contenido de esta lista de despiece sin nuestro consentimiento previo, queda terminantemente prohibida. Todas las indicaciones técnicas, esquemas, etc. están protegidas por la ley de propiedad intelectual. La lista de despiece sólo debe utilizarse para su fin previsto. La facilitación de la misma a terceros, especialmente a empresas de competencia , queda terminantemente prohibida. Por lo demás, quedan reservados todos los derechos, sobre todo el derecho del patentado.



1.2 Pedidos de repuestos

Al efectuar un pedido de repuestos debe indicarse lo siguiente:

- Refª N°
- Cantidad
- Descripción
- Máquina N°
- Lista de despiece N°

Plazo de entrega

24 horas, aprox. 3 días, aprox. 1 semana o más

Modo de envío

p.e. por avión

Remitente

- Cliente / N° pedido
- Dirección a donde enviar la factura
- Dirección de envío del material, en caso de que sea diferente a la de la factura

Aviso

Sin indicación de estos datos no se puede cumplimentar el pedido.

Pedidos adelantados verbalmente deben confirmarse por escrito, en caso contrario los gastos por envíos erróneos irán a cargo del cliente.

El suministro de los repuestos se efectúa basándose en nuestras condiciones generales de venta y suministro.

Si no existe indicación contraria, todas las medidas se entienden en mm. Las medidas de los anillos obturadores son diámetro interior x espesor de anillo.

Dirección

Para su pedido de repuestos deben dirigirse al representante de Putzmeister más próximo ó a:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



Dpto. de venta de repuestos: Telefax 07127 / 599743

1.3 Composición de la hoja de despiece

La composición de la hoja de despiece es la siguiente:

- 1 Observaciones
- 2 Descripción del conjunto de repuestos (EG)
- 3 N° Refª del grupo de construcción
- 4 N° de página (p.e. 1 de 2)
- 5 Conjunto de repuestos (EG)
- 6 Hoja de despiece n° (EBN) con fecha de edición
- 7 Información (véase 1.4 Señales y símbolos)
- 8 Parte ilustrada
- 9 N° Posición (i = véase información)
- 10 N° Refª
- 11 Cantidad
(imprescindible indicar al pedir los repuestos, en caso contrario puede variar la unidad de medida)
- 12 Descripción
(el texto al que le siguen uno o varios puntos (".") indica el volumen de suministro de esta posición. Todas las piezas que siguen insertadas a continuación, entran en el volumen de suministro.
- 13 Dimensiones
- 14 Remisión a otra hoja de despiece (p.e. EG / EBN)

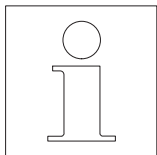
Hydr.-Zylinder 920-140/ 70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro hidr.

222394.002
1 2
23.5
21406-9305

9	10	11	Deutsch	13	English	Français	Español	14
1	222394002	1	Hydr.-Zylinder	920-140/ 70	Hydr. cylinder	Verin hydr.	Cilindro hidr.	
2	225473001	1	Zylinderrohr		Cylinder tube	Tuyau cyl.	Tubo cil.	
3	225481006	1	Kolbenstange		Piston rod	Tige de piston	Vástago	
4	225485002	1	Führung		Guide	Guidage	Guía	
5	225466005	1	Buchse		Bush	Douille	Casquillo	
6	066105004	2	Buchse		Bush	Douille	Casquillo	
7	043693005	2	Buchse		Bush	Douille	Casquillo	
8	225469005	1	Sprengring		Snap ring	Annneau de securite	Chapa de seguridad	
9	085372009	1	Sicherungsblech		Safety plate	Tôle de securite	Anillo retencion	
10	036319008	1	Sicherungsring	90x3 DIN 472	Circlip	Circlip	Anillo seguridad	
11	223968000	1	Dichtsatz		Set of seals	Jeu de joints	Juego de juntas	
12	043565007	1	Abstreifring		Wiper ring	Racleur	Anillo rascador	
13	065834004	1	Stangendichtung		Rod seal	Joint p. barre	Junta p. vástago	
14	041241006	1	O-Ring	56x3 DIN3770-NB70	Piston seal	Bague d'etanchéité piston	Junta de embolo	
15	042709000	1	O-Ring	130x5 DIN3770-NB70	O-ring	Joint torique	Anillo torico	
16	223969009	1	Stützring		Supporting ring	Bague support	Anillo de apoyo	
17	225489008	1	Kolben		Piston	Piston	Embolo	

Hydr.-Zylinder 920-140/ 70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro hidr.

222394.002
1 2
23.5
21406-9305

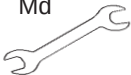
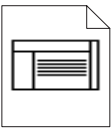
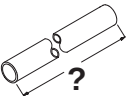
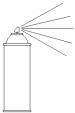
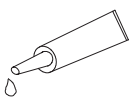


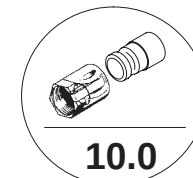
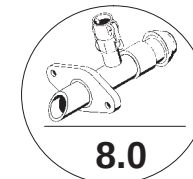
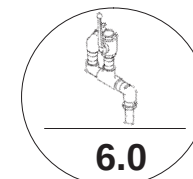
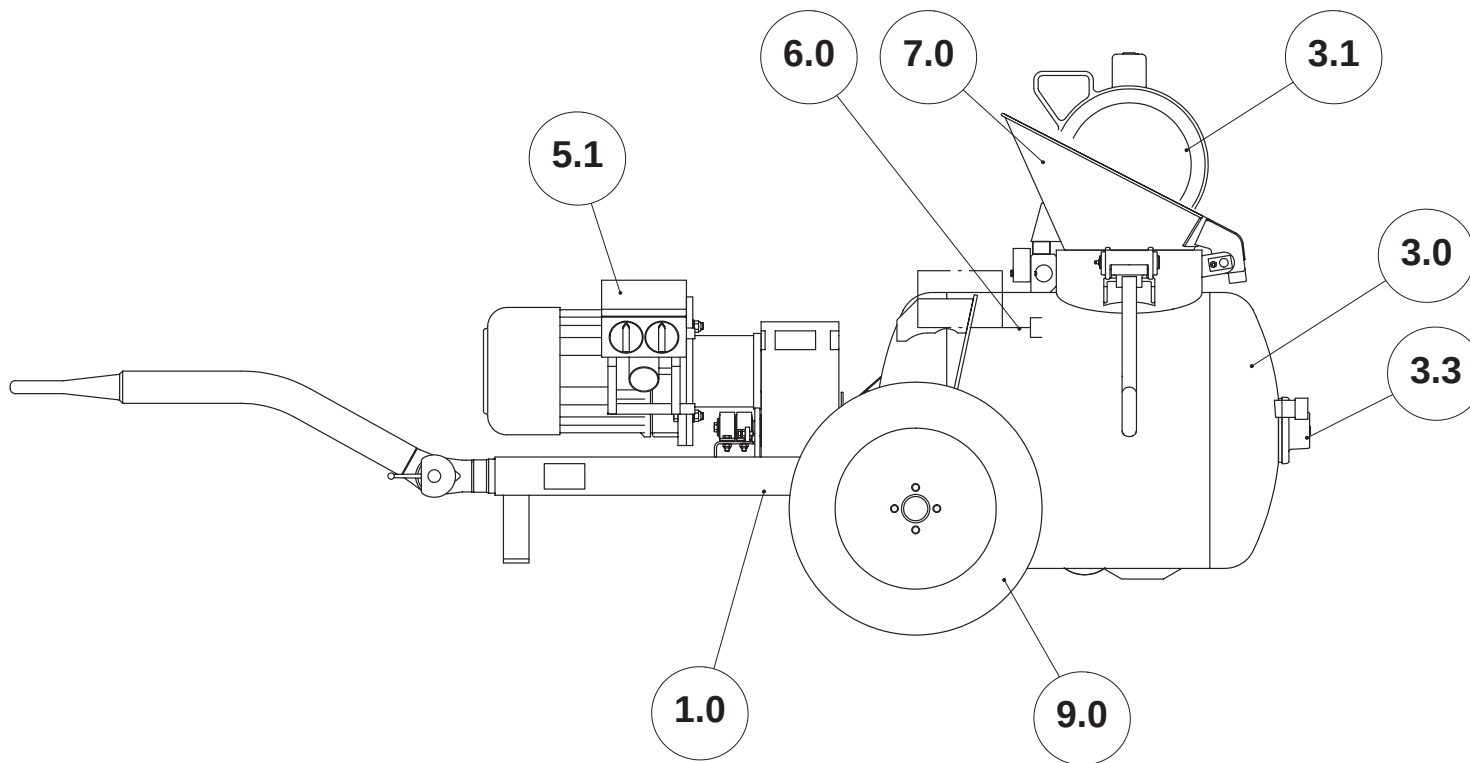
Indicaciones para la lista de repuestos



1.4 Señales y símbolos

En la hoja de despiece se utilizan los siguientes señales y símbolos:

1i	Nº Posición (i = véase información)		Engrase
	Juego de juntas		En otra hoja de despiece aparte (p.e. en EG 1.2)
	Sin ilustración		
Md 	Pares de apriete en Nm que se diferencian de las indicaciones (table Torque) las contenidas en las instrucciones de servicio.		
	Indicaciones, véase ficha de máquina		
	Sobre demanda (indicar en su pedido de repuestos)		
	Pieza sustituida no volver a utilizar		
	Activador		
	Tipo de pegamento		
	Material de junta		



TD: Rösch



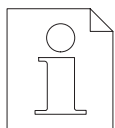
Gruppenübersicht M 700 E
Group summary
Vue d'ensemble
Plano de conjuntos

111429004



0.1
40944-0012

1.0	40946–9908	212860009	Fahrwerk	Chassis	Châssis	Chasis
3.0	40947–9908	212980002	Behälter	Vessel	Réservoir	Depósito
3.1	40783–0004	209441004	Deckel	Lid	Couvercle	Tapa
3.1	40840–9907	209123005	Behälter	Vessel	Réservoir	Depósito
3.1	41321–9905	214750007	Verschluß	Closure	Fermeture	Cierre
3.2	40618–9810	205523007	Einbausatz Mischerwelle	Assembly kit mixer shaft	Jeu d.mont.arbre malaxeur	Juego d.mont.eje mezclad.
3.3	40761–9810	202272005	Lagerflansch	Bearing flange	Bride palier	Brida del cojinete
3.3	40762–9505	208272009	Lagerflansch	Bearing flange	Bride palier	Brida del cojinete
3.5	40619–9910	205320006	Aufsteckgetriebe	Gearbox	Réducteur	Reductor flotante
5.1	40945–9812	212981001	Elektro–Antrieb	Electric drive	Entraînement électrique	Accionamiento electr
5.6	40160–0004	071131005	Manometerleitung	Pressure gauge line	Conduite de manomètre	Conducto de manómetro
5.6	40982–9807	209040007	Manometerleitung	Pressure gauge line	Conduite de manomètre	Conducto de manómetro
6.0	41337–9908	400931	Verteilerleitung	Distributor line	Conduite de distribution	Tubería de distribución
7.0	40936–9710	212876006	Fülltrichter	Hopper	Trémie	Tolva
8.0	40851–9810	211625009	Verschleißstutzen	Wear connection	Manchon d'usure	Tubo salida
9.0	41338–9908	211299008	Elektroausrüstung	Electric equipment	Equipement électrique	Accesorios eléctricos
9.0	44950–0009	211904005	Rad kpl.	Wheel, cpl.	Roue, cpl.	Rueda, cpl.
10.0	40932–9907	211599009	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
10.0	45104–0005	211597001	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
11.0	40792–9810	209473001	Standardzubehör	Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard



Gruppenübersicht
Group summary
Vue d'ensemble
Plano de conjuntos

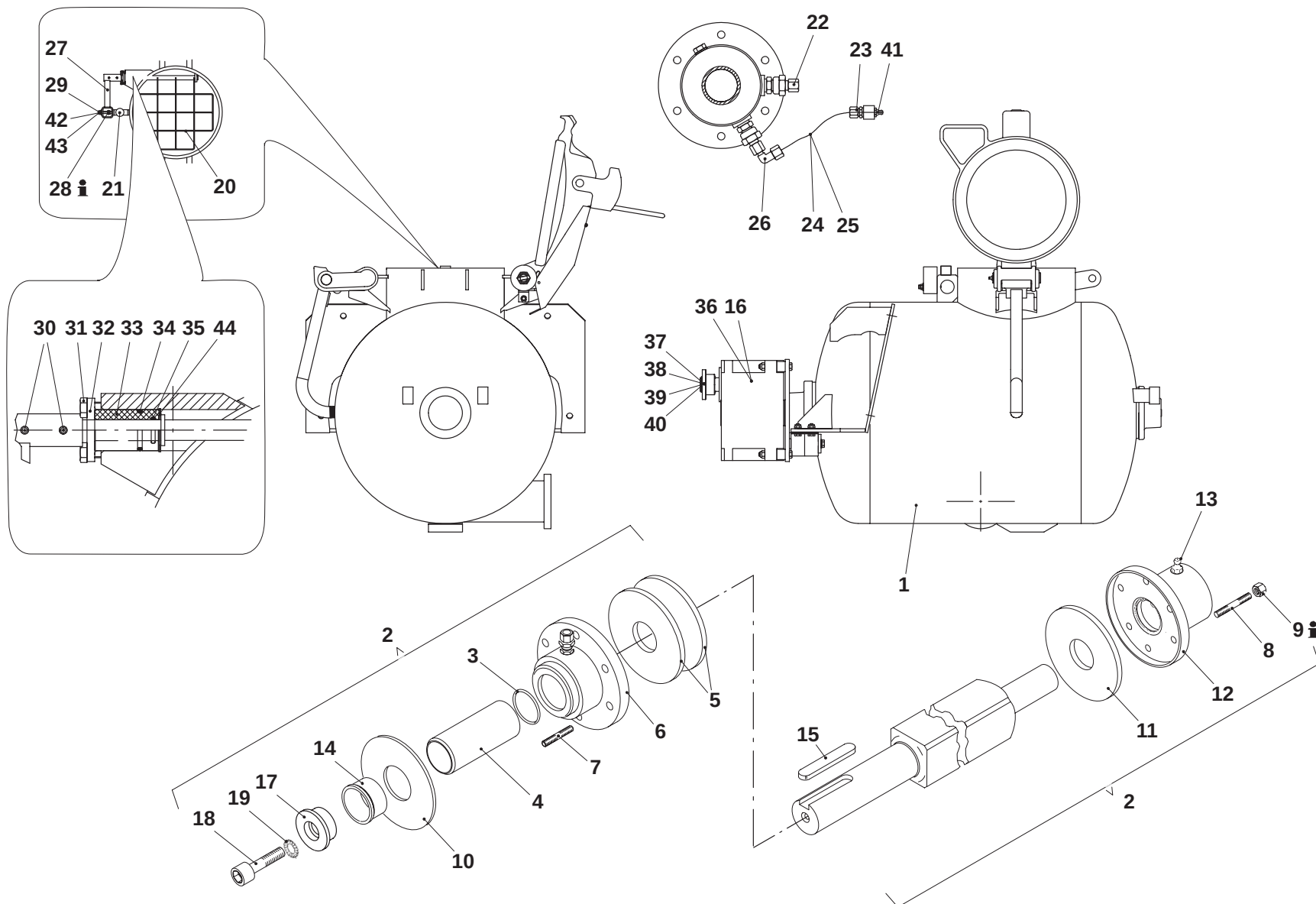
M 700 E

111429004



0.1
40944–0012

i	
Md	9 = 48 Nm 28 = 24 Nm
	9, 28,



Behälter
Vessel
Réservoir
Depósito

212980002



3.0
40947-9908

212980002				Behälter	Vessel	Réservoir	Depósito		
1	209123005	1	Behälter		Vessel	Réservoir	Depósito	3.1	40840
2	205523007	1	Einbausatz Mischerwelle		Assembly kit mixer shaft	Jeu d.mont.arbre malaxeur	Juego d.mont.eje mezclad.	3.2	40618
3	041275001	1	O–Ring	58x3 DIN3770NB70	O–ring	Joint torique	Junta tórica		
4	201384004	1	Verschleißhülse	70x60x125	Wear sleeve	Douille d'usure	Casquillo de desgaste		
5	208795007	2	Gummscheibe	170x64x8	Rubber disc	Rondelle caoutchouc	Disco de goma		
6	202272005	1	Lagerflansch		Bearing flange	Bride palier	Brida del cojinete	3.3	40761
7	207118009	6	Stiftschraube	M10x35 DIN835–8.8	Stud	Goujon fileté	Tornillo con pivote		
8	031943000	6	Stiftschraube	M10x35 DIN939–8.8	Stud	Goujon fileté	Tornillo con pivote		
9	034106006	14	Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985–8.	Hexagonal nut, self–lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant		
10	201388000	1	Gummscheibe	180x66x4	Rubber disc	Rondelle caoutchouc	Disco de goma		
11	208794008	1	Gummscheibe	140x36x8	Rubber disc	Rondelle caoutchouc	Disco de goma		
12	208272009	1	Lagerflansch		Bearing flange	Bride palier	Brida del cojinete	3.3	40762
13	003549005	2	Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	Conical lubr. nipple	Graisser	Engrasador		
14	201389009	1	Distanzring		Spacer ring	Rondelle d'écartement	Anillo distanciador		
15	043034004	1	Paßfeder	A18x11x140 DIN6885	Adjusting spring	Clavette d'assemblage	Chaveta de ajuste		
16	205320006	1	Aufsteckgetriebe		Gearbox	Réducteur	Reductor flotante	3.5	40619
17	071100007	1	Deckel		Lid	Couvercle	Tapa		
18	042600002	1	Zylinderschraube	M16x70 DIN6912–8.8	Cap head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico rosca		
19	036509009	1	Sicherungsscheibe	VS16	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad		
20	210564006	1	Schutzgitter		Protective grid	Grille de protection	Rejilla de protección		
21	003379000	1	Gummipuffer		Rubber buffer	Tampon en caoutchouc	Tope de goma		
22	015516000	2	Hydr.–Rückschlagventil	K–RVZ 8LR–WD	Hydr. check valve	Soupape de retenue hydr.	Válvula d.retención hidr.		
23	041197008	1	Verschraubung	K–GEV 8LLM	Fitting	Raccord à vis	Racor		
24	016418000	1	Mecanyl–Rohr	Ø 8x1	Mecanil pipe	Tube mecanil	Tubo de plastico		
25	013176002	2	Einsteckhülse		Insert sleeve	Douille en laiton	Boquilla en laton		
26	016840005	1	Verschraubung	K–EWV 8L	Fitting	Raccord à vis	Racor		
27	209254000	1	Hebel		Lever	Levier	Palanca		
28	034105007	1	Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985–10.	Hexagonal nut, self–lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant		
29	211392002	1	Sechskantschraube	BM8x60 DIN564–8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal		
30	401445	2	Spannstift	S6x25	Dowel pin	Goupille de serrage	Pasador elástico		
31	032338009	2	Sechskantschraube	M8x25 DIN933–8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal		
32	213489007	1	Lasche		Bracket	Eclisse	Cubrejunta		
33	213488008	1	Lagerbuchse		Bearing bush	Coussinet	Casquillo cojinete		
34	041336005	1	O–Ring	27x3 DIN3770NB70	O–ring	Joint torique	Junta tórica		
35	042098009	1	O–Ring	16x2,5 DIN3770NB70	O–ring	Joint torique	Junta tórica		

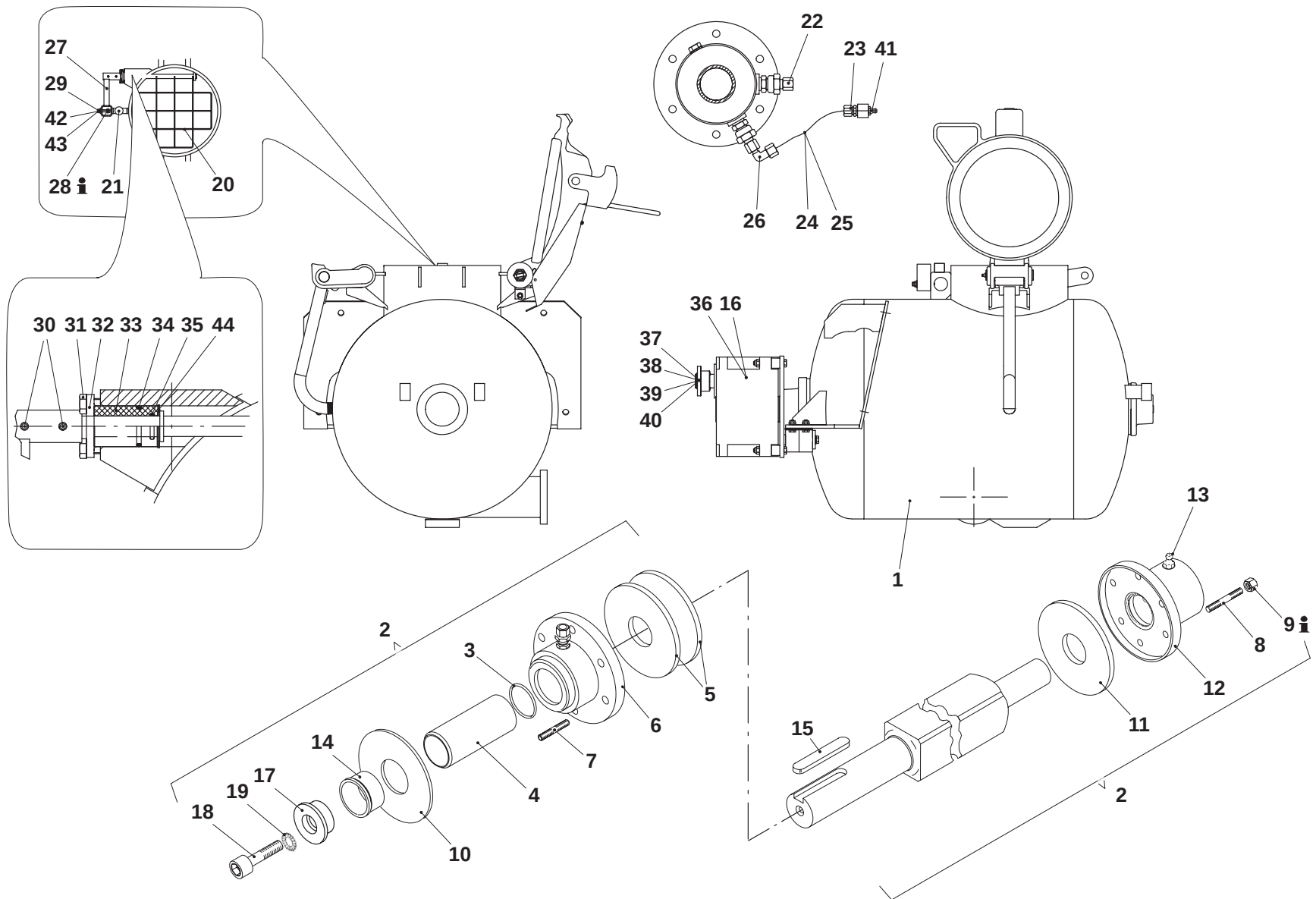


Behälter
Vessel
Réservoir
Depósito

212980002



3.0
40947–9908



Behälter
Vessel
Réservoir
Depósito

212980002



3.0
40947-9908

36	000101006	6	Getriebeöl	SAE90; 1,0 l	Gear oil	Huile d'engrenage	Aceite para engranajes
37	036223000	1	Sicherungsring	40x1,75 DIN471	Securing ring	Circlip	Anillo de seguridad
38	211263005	1	Kupplungsflansch		Coupling flange	Bride de raccordement	Brida de acoplamiento
39	015379001	1	Sprengring	SW40	Snap ring	Anneau de sécurité	Anillo de retención
40	038215003	1	Paßfeder	B12x8x38	Adjusting spring	Clavette d'assemblage	Chaveta de ajuste
41	065971006	2	Schutzkappe		Protecting cap	Capuchon de protection	Tapa protectora
42	037333009	1	Scheibe	A8,4 DIN9021–St	Washer	Rondelle	Arandela
43	033705000	1	Sechskantmutter	M8 DIN934–8.	Hexagonal nut	Ecrou hexagonale	Tuerca exagonal
44	036302002	1	Sicherungsring	32x1,2 DIN472	Securing ring	Circlip	Anillo de seguridad

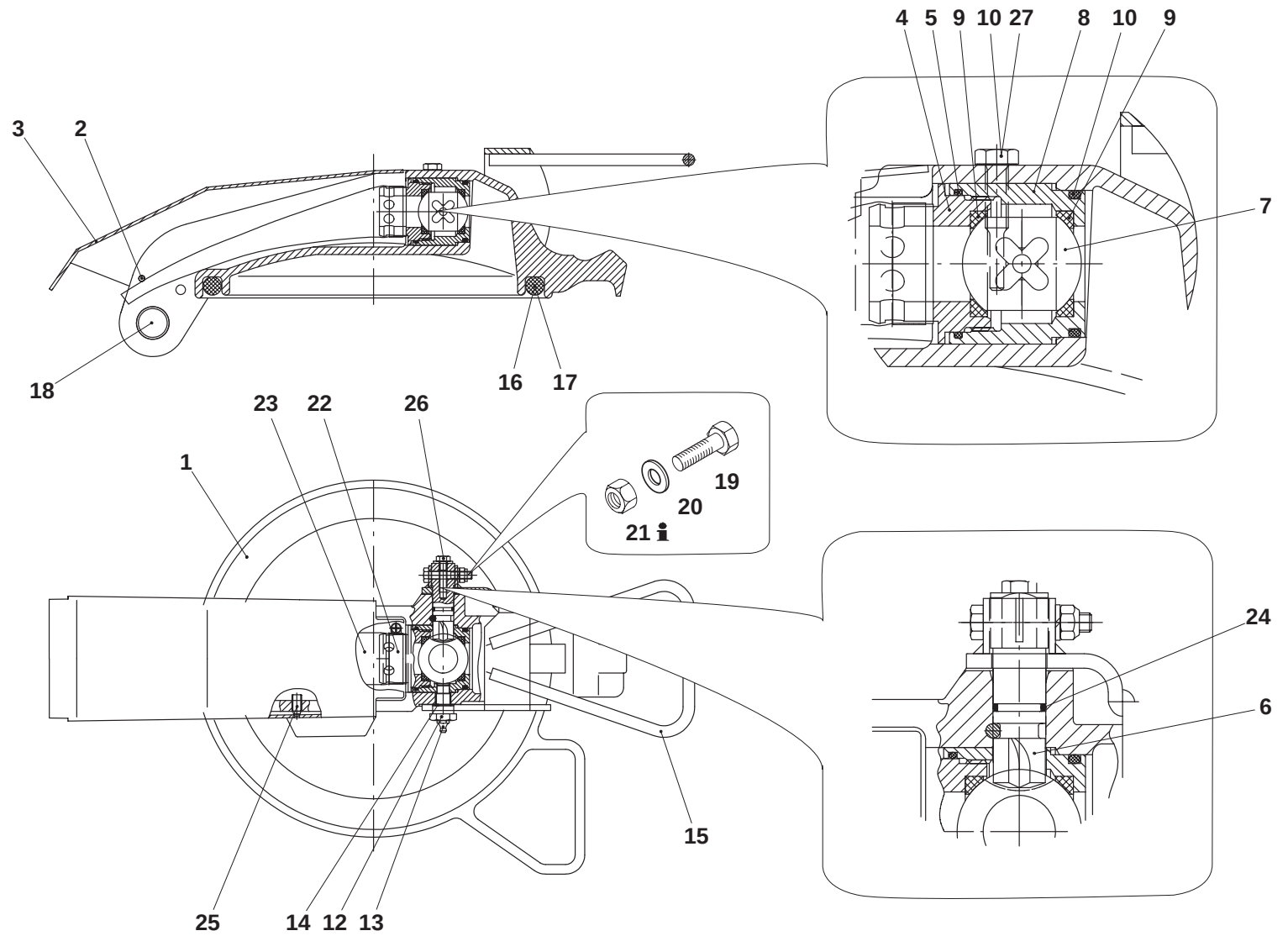
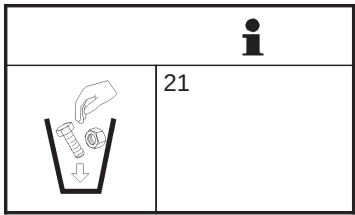


Behälter
Vessel
Réservoir
Depósito

212980002

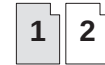


3.0
40947–9908



Deckel
Lid
Couvercle
Tapa

209441004



3.1
40783-0004

	209441004		Deckel		Lid	Couvercle	Tapa
1	210531000	1	.Deckel		.Lid	.Couvercle	.Tapa
2	210226001	2	.Halbrundkerbnagel	6x25 DIN1476	.Grooved drive stud	.Clou cannele a tete demi-	.Remache redondo estriado
3	212490000	1	.Abdeckklappe		.Cover flap	.Trappe de recouvrement	.Chapaleta protectora
4	212488009	1	.Einschraubstutzen		.Screwed socket	.Manchon vissé	.Racor para enroscar
5	041096002	1	.O-Ring	60x3 DIN3771NBR70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
6	210535006	1	.Schaltwelle		.Switch shaft	.Arbre de commande	.Eje de conexión
7	205212004	1	.Kugelküken		.Plug of a cock	.Boisseau	.Macho esferico
8	212489008	1	.Kugelhahngehäuse		.Ball cock housing	.Boîte robinet sphérique	.Carcasa grifo esférico
9	001175002	2	.Dichtring	NW30	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura
10	016343007	1	.O-Ring	54x3,5 DIN3770NBR70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
11	214417007	1	.Sechskantschr. mit Zapfen	M10 D6x25	.Hex.h.cap screw w. pivot	.Vis à tête hex. av. pivot	.Tornillo cab.ex. c.pivote
12	208295002	1	.Schraube		.Screw	.Vis	.Tornillo
13	017005001	1	.Kegelschmiernippel	AM8x1 DIN71412	.Conical lubr. nipple	.Graisseur	.Engrasador
14	018887008	1	.Dichtring	A16x22 DIN7603-CU	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura
15	210533008	1	.Hebel		.Lever	.Levier	.Palanca
16	015042008	1	.Dichtung		.Gasket	.Joint	.Junta
17	041044009	1	..Rundschnur	D22/DI8 NBR45	..Round cord	..Ganse	..Cordel
18	015076003	2	.Buchse	30x34x20 DU	.Bush	.Douille	.Casquillo
19	032127003	1	.Sechskantschraube	M8x45 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
20	036505003	1	.Sicherungsscheibe	VS8	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
21	034105007	1	.Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10.	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
22	002334004	1	.Schlauschelle	D40-60 B14,3	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera
23	214581001	1	.Schlauch	52x2,7MM	.Hose	.Tuyau flexible	.Tubo flexible
24	001177000	1	.O-Ring	18x2,5 DIN3771 NBR70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
25	211622002	1	.Federdruckstück	M10X4,5	.Spring pressure piece	.Piece de pression	.Pieza de presion par muel
26	032335002	1	.Sechskantschraube	M8x10 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
27	018891007	1	.Dichtring	A10x16 DIN7603-CU	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura



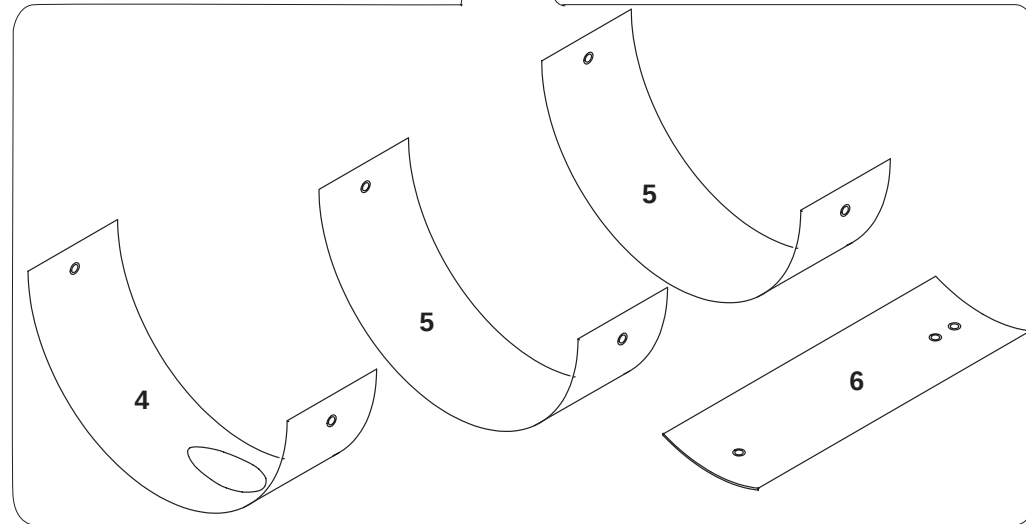
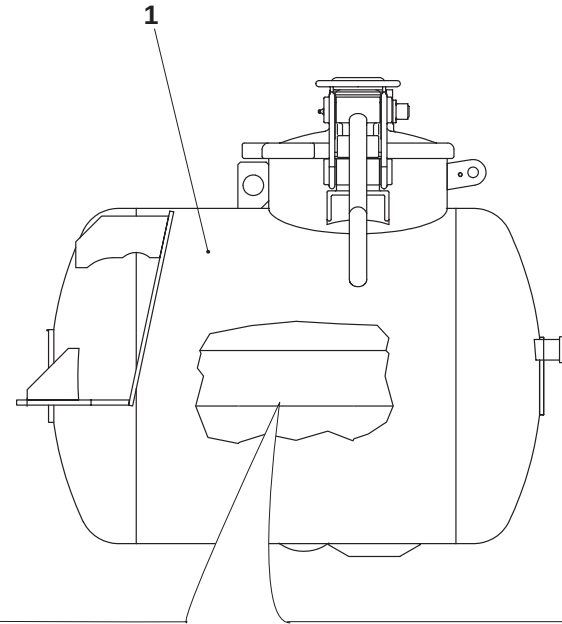
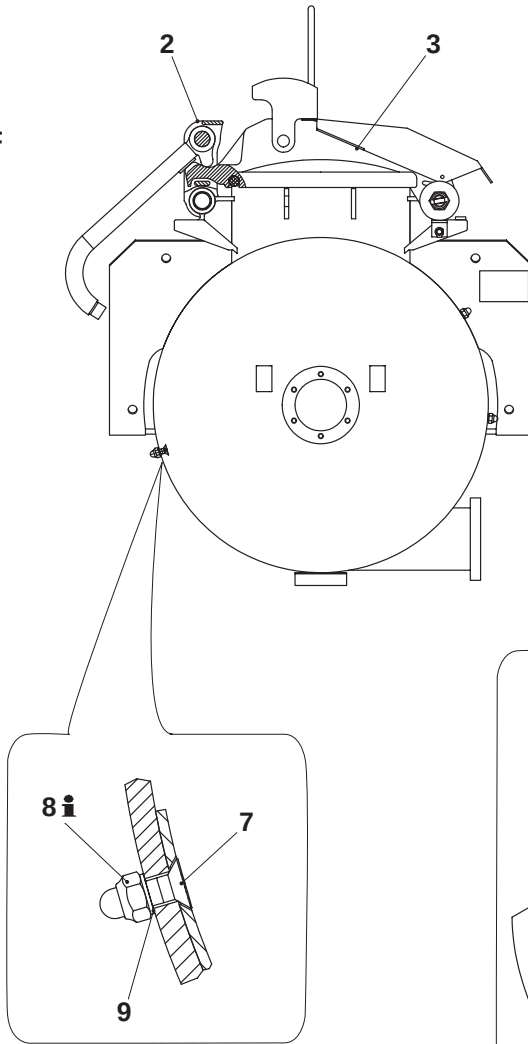
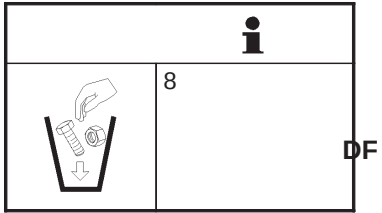
Deckel
Lid
Couvercle
Tapa

209441004



3.1

40783-0004



TD: Buda



Behälter
Vessel
Réservoir
Depósito

209123005



3.1
40840–9907

	209123005	1	Behälter		Vessel	Réservoir	Depósito	
1	209009006	1	.Behälter		.Vessel	.Réservoir	.Depósito	
2	209442003	1	.Verschluß		.Closure	.Fermeture	.Cierre	3.1 40782
3	209441004	1	.Deckel		.Lid	.Couvercle	.Tapa	3.1 40783
4	201378007	1	.Verschleißblech		.Wear plate	.Tôle d'usure	.Chapa de desgaste	
5	201379006	2	.Verschleißblech		.Wear plate	.Tôle d'usure	.Chapa de desgaste	
6	209177006	1	.Verschleißblech		.Wear plate	.Tôle d'usure	.Chapa de desgaste	
7	043570005	8	.Senkschraube	M10x25 DIN7991	.Flat head screw	.Vis à tête conique	.Tornillo avellanado	
8	033606002	8	.Hutmutter, selbstsichern	M10 DIN986–5	.Cap nut, self-locking	.Ecrou borgne, a freinage i	.Tuerca de sombrere. autofr	
9	018891007	8	.Dichtring	A10x16 DIN7603–CU	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura	

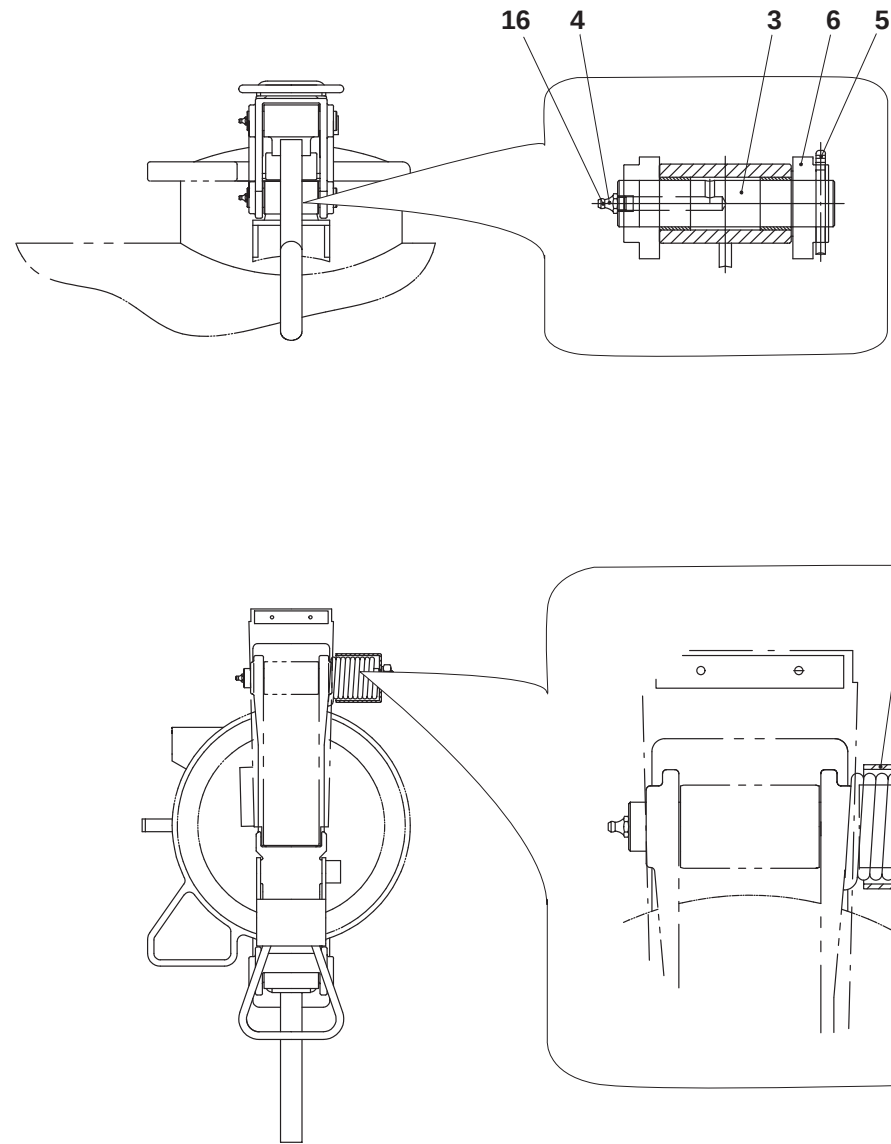
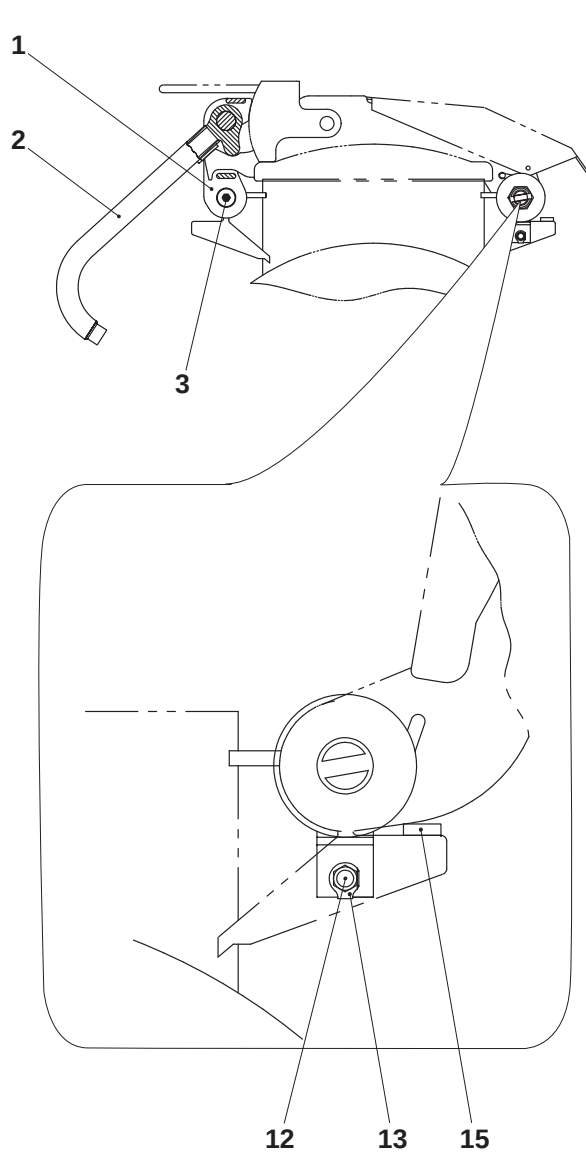


Behälter
Vessel
Réservoir
Depósito

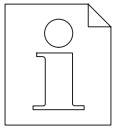
209123005



3.1
40840–9907

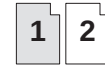


TD: Rösch



Verschluß
Closure
Fermeture
Cierre

214750007



3.1

41321-9905

214750007			Verschluß		Closure	Fermeture	Cierre
1	208194006	1	.Kulisse		.Connecting link	.Coulisse	.Horquilla
2	201382006	1	.Schließhebel		.Closing lever	.Levier de fermeture	.Palanca cierre
3	201383005	2	.Lagerbolzen		.Bearing bolt	.Goujon palier	.Bulón del cojinete
4	003549005	3	.Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	.Conical lubr. nipple	.Graisser	.Engrasador
5	038451003	2	.Splint	6,3x63 DIN94–St	.Cotter pin	.Goupille fendue	.Pasador de aletas
6	037443009	6	.Stützscheibe	S30x42x1 DIN988	.Supporting ring	.Rondelle de bague de frei	.Arandela de apoyo
7	208297000	1	.Lagerbolzen		.Bearing bolt	.Goujon palier	.Bulón del cojinete
8	213647001	1	.Schenkelfeder		.Leg spring	.Ressort a branches	.Muelle con patas
9	033908001	1	.Sechskantmutter	M24 DIN936–17H	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal
10	208372006	1	.Abdeckhülse		.Cover sleeve	.Douille de protection	.Casquillo de protección
11	209957006	1	.Führungsbuchse		.Guide bush	.Douille de guidage	.Casquillo de guía
12	032337000	1	.Sechskantschraube	M8x20 DIN933–8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
13	036701001	1	.Sicherungsblech	8,4 DIN463–St	.Securing plate	.Tôle de sûreté	.Chapa de seguridad
14	036512009	1	.Sicherheitsscheibe	VS24	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
15	210216008	1	.Gummianschlag		.Rubber stop	.Butée en caoutchouc	.Tope de goma
16	065971006	3	.Schutzkappe		.Protecting cap	.Capuchon de protection	.Tapa protectora

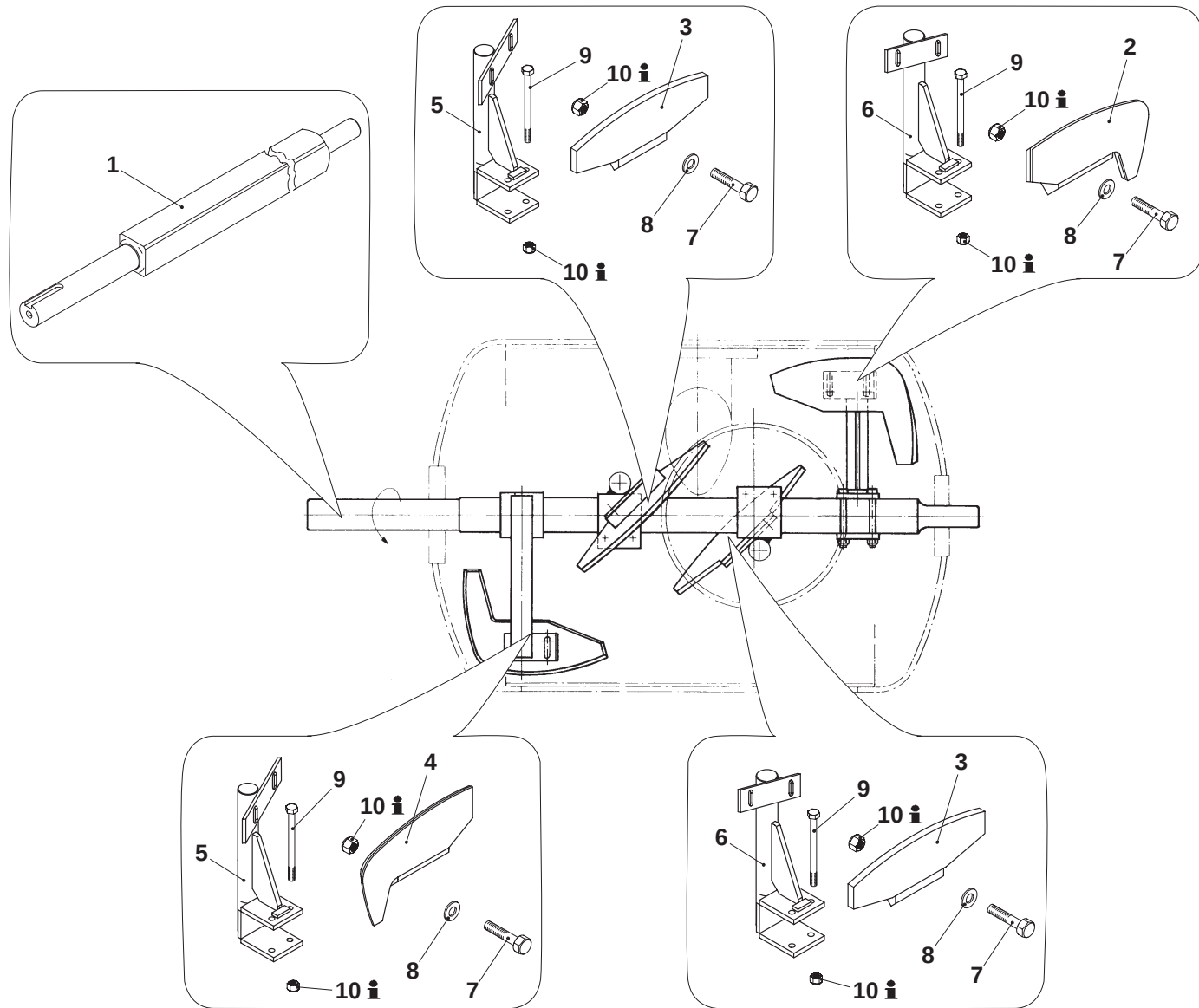
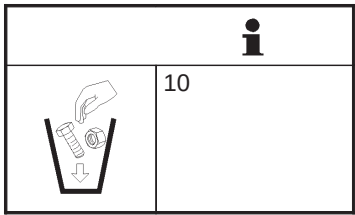


Verschluß
Closure
Fermeture
Cierre

214750007



3.1
41321–9905



TD: Rösch



Einbausatz Mischerwelle
 Assembly kit mixer shaft
 Jeu d.mont.arbre malaxeur
 Juego d.mont.eje mezclad.

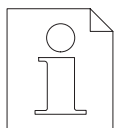
205523007



3.2

40618–9810

	205523007	1	Einbausatz Mischerwelle		Assembly kit mixer shaft	Jeu d.mont.arbre malaxeur	Juego d.mont.eje mezclad.
1	211354008	1	Mischerwelle		Mixer shaft	Arbre malaxeur	Arbol mezclador
2	205237005	1	Mischblatt		Mixing plate	Pale malaxeur	Pala mezcladora
3	205306004	2	Mischblatt		Mixing plate	Pale malaxeur	Pala mezcladora
4	205305005	1	Mischblatt		Mixing plate	Pale malaxeur	Pala mezcladora
5	205513004	2	Mischblatthalter vorn		Mixing plate holder, front	Support de pale, devant	Soporte de pala, delante
6	205514003	2	Mischblatthalter hinten		Mixing plate holder, rear	Support de pale, derrière	Soporte de pala, trasera
7	032360006	8	Sechskantschraube	M10x40 DIN933–8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
8	037108001	8	Scheibe	B10,5 DIN125–St	Washer	Rondelle	Arandela
9	032153006	8	Sechskantschraube	M10x95 DIN931–8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
10	034106006	16	Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985–8.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant

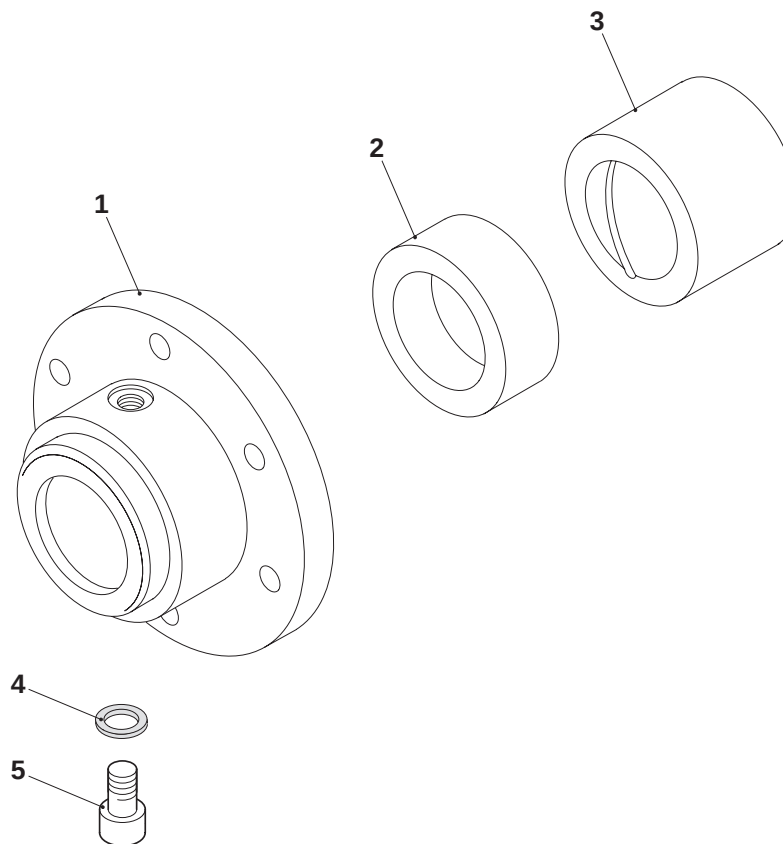


Einbausatz Mischerwelle
Assembly kit mixer shaft
Jeu d.mont.arbre malaxeur
Juego d.mont.eje mezclad.

205523007



3.2
40618–9810



TD: Rösch



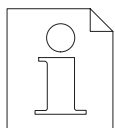
Lagerflansch
Bearing flange
Bride palier
Brida del cojinete

202272005



3.3
40761-9810

	202272005	1	Lagerflansch		Bearing flange	Bride palier	Brida del cojinete
1	201386002	1	.Lagerflansch		.Bearing flange	.Bride palier	.Brida del cojinete
2	015223005	1	.Nutring		.Lip seal ring	.Joint à lèvres	.Collarin
3	201387001	1	.Buchse		.Bush	.Douille	.Casquillo
4	018891007	1	.Dichtring	A10x16 DIN7603—CU	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura
5	031850009	1	.Zylinderschraube	M10x20 DIN912—8.8	.Cap head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca

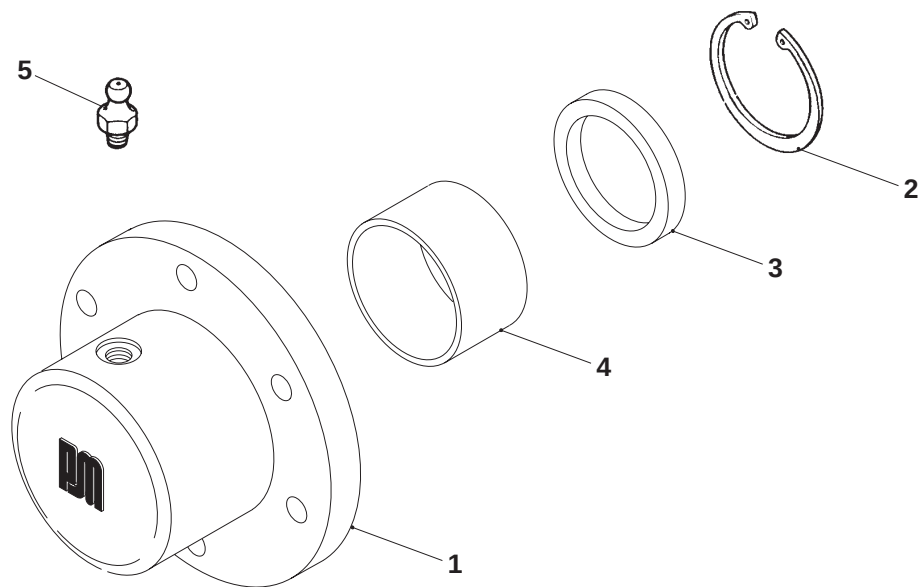


Lagerflansch
Bearing flange
Bride palier
Brida del cojinete

202272005



3.3
40761—9810



TD: Buda



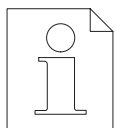
Lagerflansch
Bearing flange
Bride palier
Brida del cojinete

208272009



3.3
40762-9505

	208272009	1	Lagerflansch		Bearing flange	Bride palier	Brida del cojinete
1	208271000	1	.Lagerflansch		.Bearing flange	.Bride palier	.Brida del cojinete
2	036314003	1	.Sicherungsring	62x2 DIN472	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
3	042656001	1	.Wellendichtring		.Rotary shaft seal	.Bague d'étanchéité	.Retén para ejes
4	015026008	1	.Buchse	40x44x30 DU	.Bush	.Douille	.Casquillo
5	003549005	1	.Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	.Conical lubr. nipple	.Graisseur	.Engrasador



Lagerflansch
Bearing flange
Bride palier
Brida del cojinete

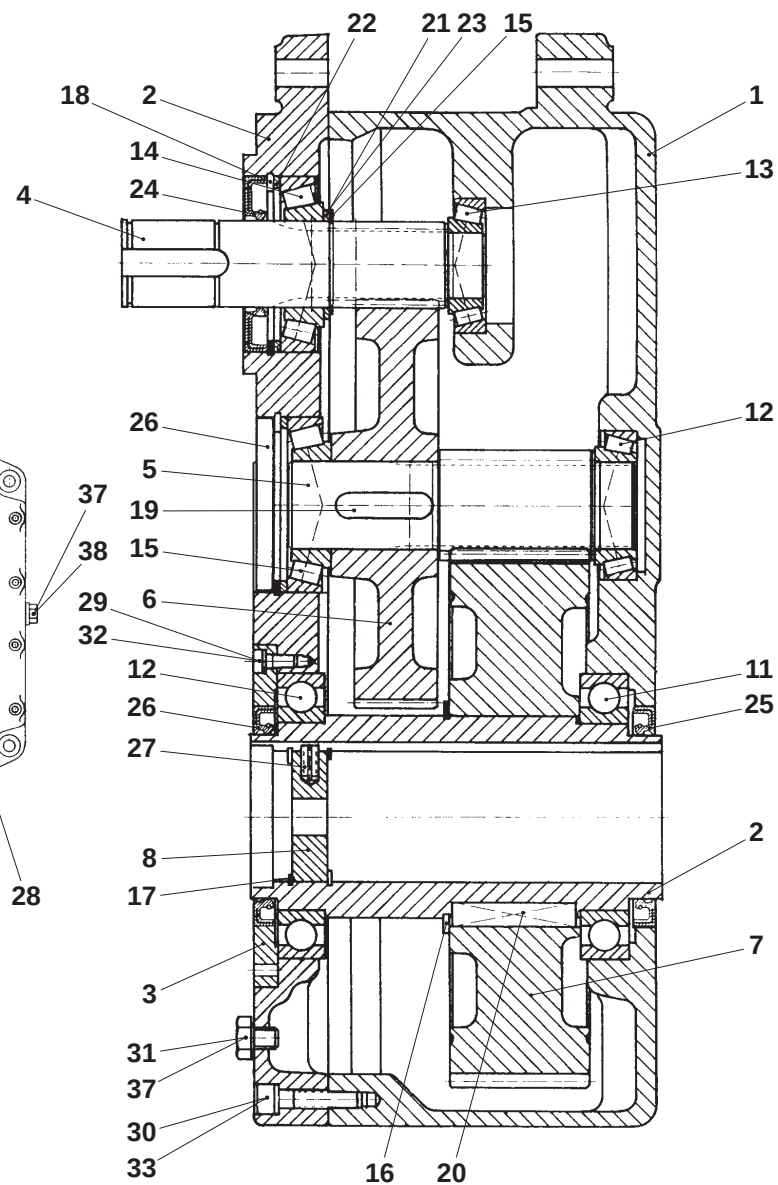
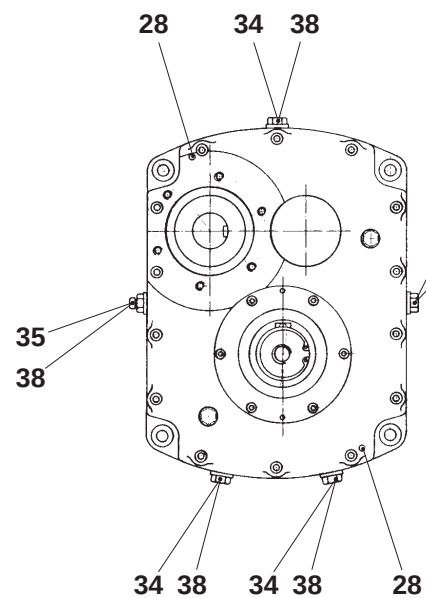
208272009



3.3
40762–9505



9, 10, 39



Aufsteckgetriebe P54
Gearbox
Réducteur
Reductor flotante

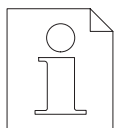
205320006



3.5
40619-9910

205320006	Aufsteckgetriebe	
1 202136002	1 .Gehäuse	
2 060110008	1 .Hohlwelle	
3 013878009	1 .Flansch	
4 206212003	1 .Stirnradritzelwelle	z=15
5 206213002	1 .Stirnradritzelwelle	z=13
6 206214001	1 .Stirnrad	z=82
7 206215000	1 .Stirnrad	z=75
8 060117001	1 .Scheibe	
9 018926008	1 .Typenschild	
10 018927007	1 .Wartungsschild	(D)
11 041043000	2 .Rillenkugellager	
12 202135003	1 .Kegelrollenlager	
13 041119002	1 .Kegelrollenlager	
14 041040003	2 .Kegelrollenlager	
15 036223000	1 .Sicherungsring	40x1,75 DIN471
16 036291003	1 .Sicherungsring	92x3 DIN471
17 036312005	2 .Sicherungsring	60x2 DIN472
18 036320000	2 .Sicherungsring	80x2,5 DIN472
19 038232002	1 .Paßfeder	A12x8x45 DIN6885
20 038231003	1 .Paßfeder	A18x11x56 DIN6885
21 041764004	1 .Stützscheibe	S40x50x2,5 DIN988
22 206020004	2 .Stützscheibe	S70x80x3 DIN988
23 206019002	1 .Paßscheibe	70x80x0,1 DIN988
24 036422005	1 .Wellendichtring	
25 042003007	2 .Wellendichtring	
26 041451003	1 .Verschlußscheibe	80 DIN470
27 038262001	1 .Spannstift	8x16 DIN1481
28 038254006	2 .Spannstift	8x50 DIN1481
29 031806008	6 .Zylinderschraube	M6x15 DIN7984–8.8
30 031834009	14 .Zylinderschraube	M8x40 DIN912–8.8
31 032160002	2 .Sechskantschraube	M10x12 DIN933–8.8
32 036117006	6 .Federring	6 DIN7980
33 036118005	14 .Federring	8 DIN7980
34 031679002	3 .Verschlußschraube	R1/2" DIN910–5.8
35 000120003	1 .Entlüftungsventil	
36 031679002	1 .Verschlußschraube	R1/2" DIN910–5.8
37 037525008	2 .Dichtring	A10x13,5 DIN7603–CU
38 037541008	5 .Dichtring	A21x26 DIN7603–CU
39 038308004	4 .Halbrundkerbnagel	2,6X4 DIN1476

Gearbox	Réducteur	Reductor flotante
.Housing	.Carter	.Carcasa
.Hollow shaft	.Arbre creux	.Eje hueco
.Flange	.Bride	.Brida
.Spur wheel pinion shaft	.Arbre pignon pignon droit	.Arbol piñón rued.den.rec.
.Spur wheel pinion shaft	.Arbre pignon pignon droit	.Arbol piñón rued.den.rec.
.Spur wheel	.Pignon droit	.Rueda dentada recta
.Spur wheel	.Pignon droit	.Rueda dentada recta
.Washer	.Rondelle	.Arandela
.Rating plate	.Plaque signalétique	.Placa indicadora de tipo
.Maintenance sign	.Panneau d'entretien	.Rótulo de servicio
.Deep groove ball bearing	.Roulem. rainuré à billes	.Rodamiento radial rígido
.Tapered roller bearing	.Roulem. à roul. coniques	.Rodam.de rodillos cónicos
.Tapered roller bearing	.Roulem. à roul. coniques	.Rodam.de rodillos cónicos
.Tapered roller bearing	.Roulem. à roul. coniques	.Rodam.de rodillos cónicos
.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
.Adjusting spring	.Clavette d'assemblage	.Chaveta de ajuste
.Adjusting spring	.Clavette d'assemblage	.Chaveta de ajuste
.Supporting ring	.Rondelle de bague de frei	.Arandela de apoyo
.Supporting ring	.Rondelle de bague de frei	.Arandela de apoyo
.Shim ring	.Rondelle d' ajustage	.Arandela de ajuste
.Rotary shaft seal	.Bague d'étanchéité	.Retén para ejes
.Rotary shaft seal	.Bague d'étanchéité	.Retén para ejes
.Sealing washer	.Pastille bombée	.Platillo de cierre
.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
.Cap head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
.Cap head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
.Spring ring	.Rondelle elastique	.Anillo elastico
.Spring ring	.Rondelle elastique	.Anillo elastico
.Screw plug	.Bouchon obturateur	.Tapón roscado
.Vent valve	.Soupape de purge	.Válvula de purga
.Screw plug	.Bouchon obturateur	.Tapón roscado
.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura
.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura
.Grooved drive stud	.Clou cannele a tete demi-	.Remache redondo estriado



Aufsteckgetriebe P54
Gearbox
Réducteur
Reductor flotante

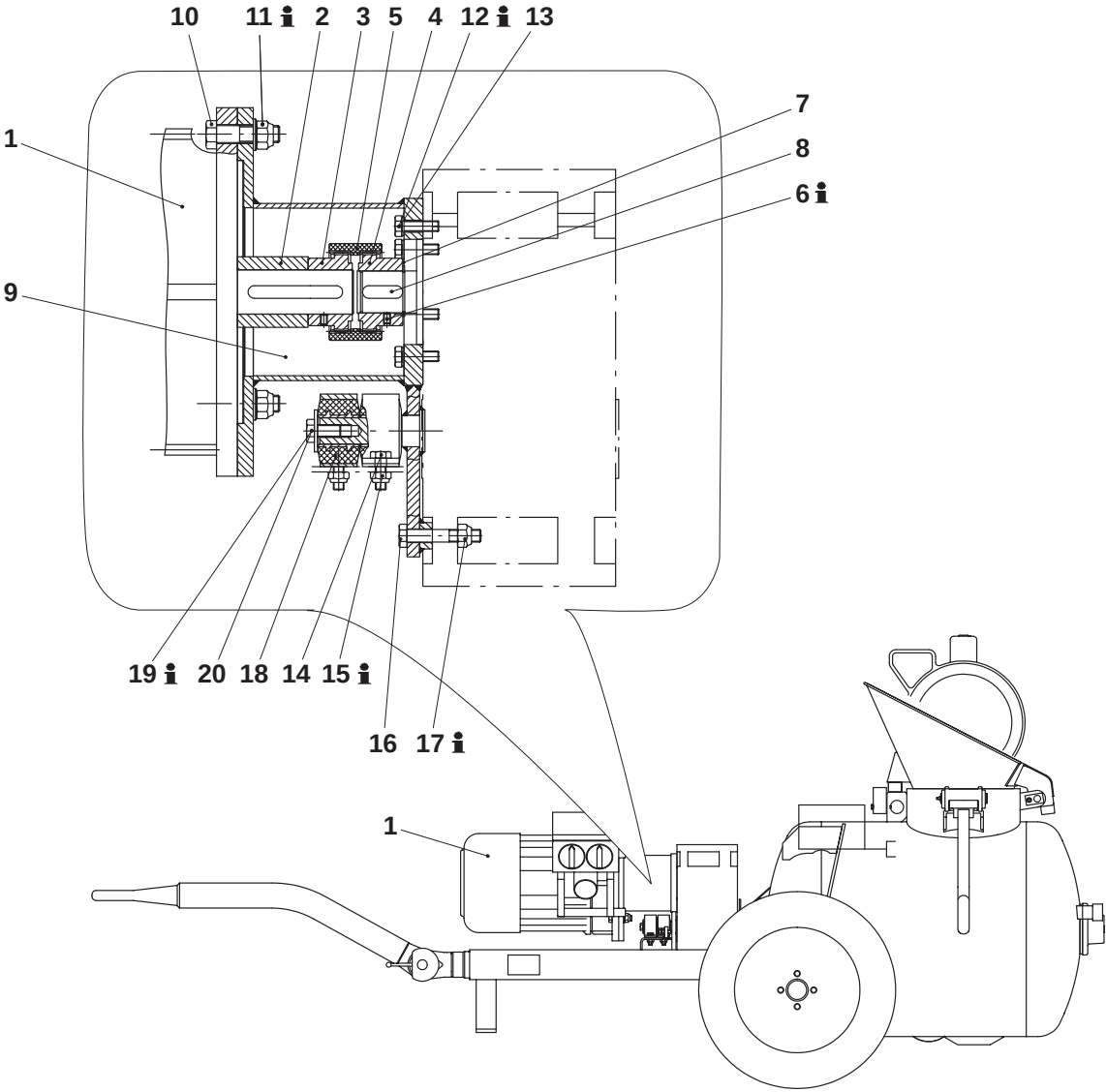
205320006



3.5

40619–9910

i	
Md	6 = 10 NM
	11 = 210 Nm
	12 = 49 Nm
	15 = 49 NM
	17 = 85 Nm
	19 = 85 Nm
	11, 15, 17



TD: Rösch



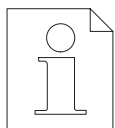
Elektro–Antrieb
 Electric drive
 Entraînement électrique
 Accionamiento electr

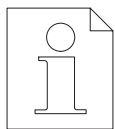
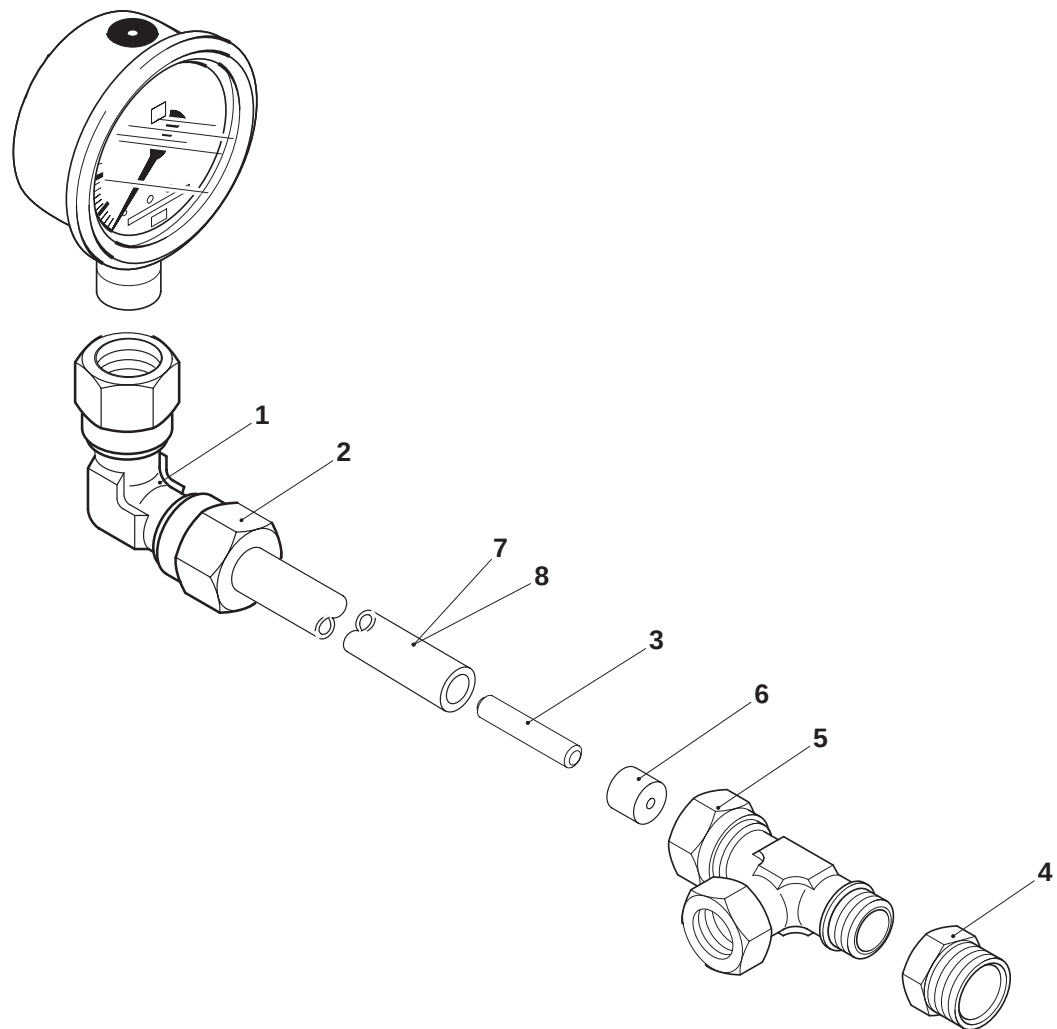
212981001



5.1
 40945–9812

	212981001	1	Elektro–Antrieb		Electric drive	Entraînement électrique	Accionamiento electr.
1	212888007	1	Elektr.–Motor	7,5kW 400/690V	Electr. motor	Moteur électr.	Motor electr.
2	269976001	1	Distanzring		Spacer ring	Rondelle d'écartement	Anillo distanciador
3	269980000	1	Kupplung		Coupling	Accouplement	Acoplamiento
4	015331007	1	Kupplungsnahe		Coupling hub	Moyeu d'accouplement	Cubo de acoplamiento
5	269984006	1	Kupplung		Coupling	Accouplement	Acoplamiento
6	035100001	2	Gewindestift	M6x10 DIN913–45H	Set screw	Vis pointeau	Varilla roscada
7	036223000	1	Sicherungsring	40x1,75 DIN471	Securing ring	Circlip	Anillo de seguridad
8	038215003	1	Paßfeder	B12x8x38	Adjusting spring	Clavette d'assemblage	Chaveta de ajuste
9	212861008	1	Flanschglocke		Flange cone	Cloche d'assemblage	Brida campana
10	032201000	4	Sechskantschraube	M16x55 DIN931–8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
11	034109003	4	Sechskantmutter, selbstsi	M16 DIN985–10.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
12	032359004	6	Sechskantschraube	M10x35 DIN933–8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
13	036506002	6	Sicherungsscheibe	VS10	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad
14	032358005	4	Sechskantschraube	M10x30 DIN933–8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
15	034106006	4	Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985–8.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
16	032171004	1	Sechskantschraube	M12x90 DIN931–8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
17	034107005	1	Sechskantmutter, selbstsi	M12 DIN985–8.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
18	019137003	2	Bügelement mit Gummi		Rubber buffer, U-part	Elément d'étrier	Elemento de estribo
19	032378001	1	Sechskantschraube	M12x35 DIN933–8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
20	037336006	1	Scheibe	A13 DIN9021–St	Washer	Rondelle	Arandela





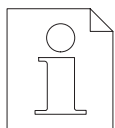
Manometerleitung
Pressure gauge line
Conduite de manomètre
Conducto de manómetro

071131005



5.6
40160-0004

	071131005		Manometerleitung		Pressure gauge line	Conduite de manomètre	Conducto de manómetro
1	040080006	1	.Winkel	1/4" GF90	.Elbow	.Coude	.Codo
2	016836006	1	.Verschraubung	K-GEV 8LR	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
3	013176002	3	.Einsteckhülse	8x1mm	.Insert sleeve	.Douille en laiton	.Boquilla en laton
4	040306007	1	.Reduziernippel	1/2"-1/4" GF241	.Reducing nipple	.Nipple de reduction	.Racor de reduccion
5	018366008	1	.Verschraubung	K-LEV 8LRK	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
6	016414004	1	.Drossel	D6x1	.Orifice	.Orifice d'étranglement	.Estrangulador
7	016418000	1	.Mecanyl-Rohr	D8x1 PA11W-SWLT	.Mecanil pipe	.Tube mecanil	.Tubo de plastico
8	016418000	1	.Mecanyl-Rohr	D8x1 PA11W-SWLT	.Mecanil pipe	.Tube mecanil	.Tubo de plastico

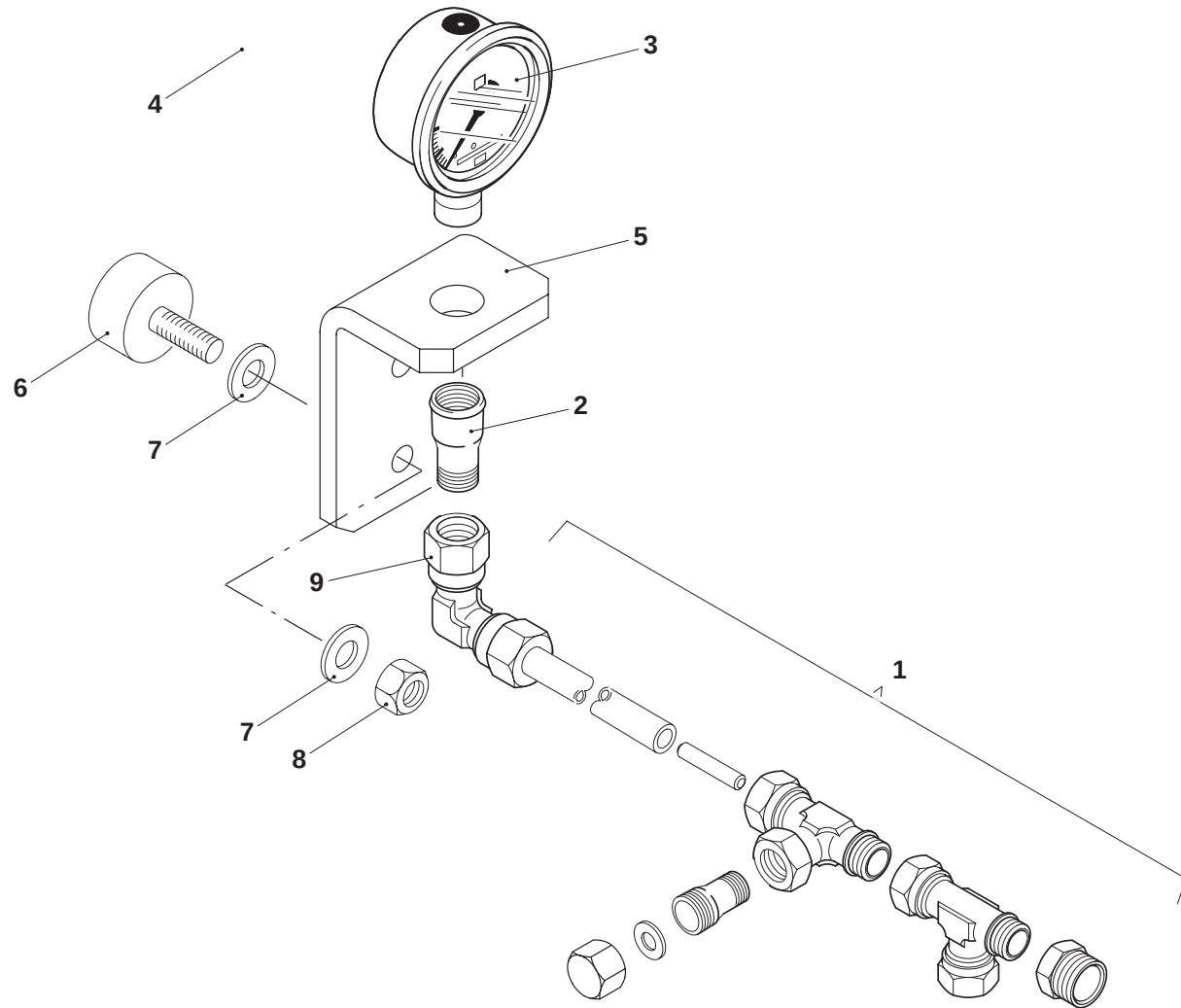


Manometerleitung
Pressure gauge line
Conduite de manomètre
Conducto de manómetro

071131005



5.6
40160-0004



TD: Rösch



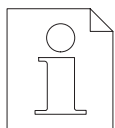
Manometerleitung
Pressure gauge line
Conduite de manomètre
Conducto de manómetro

209040007



5.6
40982-9807

	209040007	1	Manometerleitung		Pressure gauge line	Conduite de manomètre	Conducto de manómetro	
1	071131005	1	.Manometerleitung		.Pressure gauge line	.Conduite de manomètre	.Conducto de manómetro	5.6 40160
2	040244004	1	.Reduziermuffe	1/2"–1/4" GF240	.Reducing sleeve	.Manchon de reduction	.Casquillo de reduccion	
3	001247008	1	.Manometer	0–25bar	.Pressure gauge	.Manomètre	.Manómetro	
4	001252006	1	.Manometerschutzkappe	NG100	.Pressure gauge protec.cap	.Capuchon protec.manom.	.Caperuza manometro	
5	015785006	1	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte	
6	002252005	1	.Gummipuffer		.Rubber buffer	.Tampon en caoutchouc	.Tope de goma	
7	036505003	2	.Sicherungsscheibe	VS8	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad	
8	033705000	2	.Sechskantmutter	M8 DIN934–8.	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal	
9	040381006	1	.Doppelnippel	1/4" GF280	.Double nipple	.Nipple double	.Manguito doble	

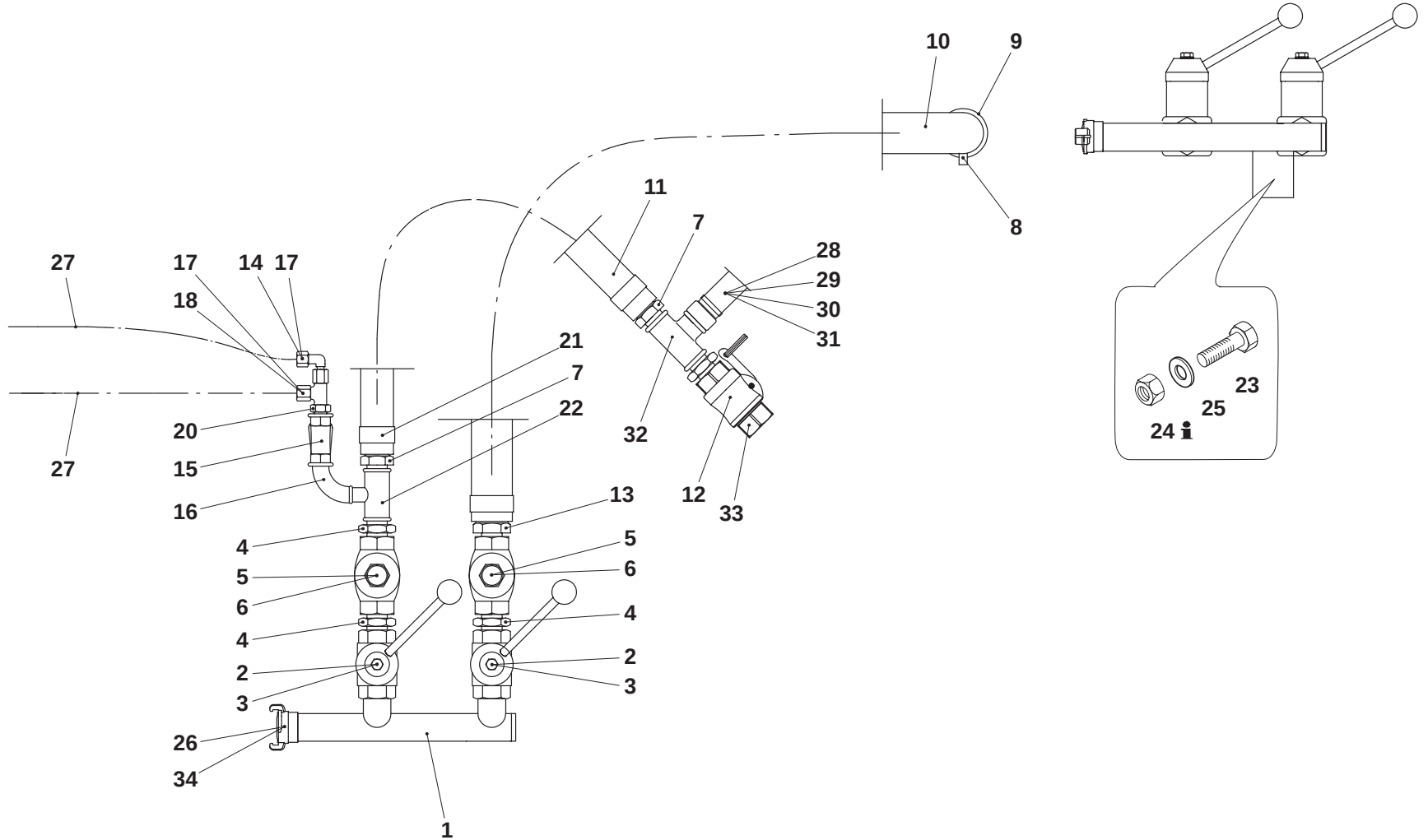
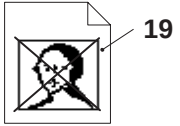
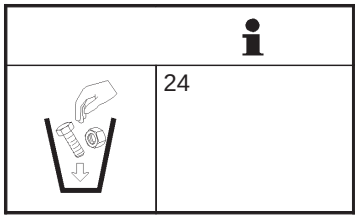


Manometerleitung
Pressure gauge line
Conduite de manomètre
Conducto de manómetro

209040007



5.6
40982–9807



Verteilerleitung
Distributor line
Conduite de distribution
Tubería de distribución

M 700 E

400931



6.0

41337-0101

400931				Distributor line	Conduite de distribution	Tubería de distribución
1	400877	1	Verteiler	Distributor	Distributeur	Distribuidor
2	206338000	2	Kugelhahn DN25 R1" PN40	Ball cock	Robinet boisseau sphér.	Llave esférica
3	209291005	2	.Handhebel DN25	.Hand lever	.Lever à main	.Palanca mando
4	040384003	4	Doppelnippel 1" GF280	Double nipple	Nipple double	Manguito doble
5	015079000	2	Rückschlagventil R1" DIN3845	Check valve	Clapet anti-retour	Válvula de retención
6	063555000	2	.Ersatzteilpaket	.Spare parts kit	.Jeu de pièces de rechange	.Juego d.piezas d.recambio
7	211150008	2	Außengewindetülle LW25 R1"	Nozzle, male thread	Douille filetée	Manguito rosca exterior
8	066693008	2	Schlauchschelle ø 48	Hose clip	Collier de serrage	Abrazadera de manguera
9	206606004	1	Kupplungs-Vaterteil ø35	Coupling male part	Raccord mâle	Acoplamiento macho
10	001603008	2	Mörtelschlauch ø 35x7,5	Mortar hose	Tuyau flexible mortier	Manguera
11	001602009	1	Gummischlauch ø 25x7	Rubber hose	Tuyau flex. en caoutch.	Manguera de goma
12	211597001	1	Kupplung M25-40/G1" IG	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
13	071519009	1	Gewindetülle NW35 R1"	Male thread nozzle	Douille pour filetage	Manguito con rosca ext.
14	016840005	1	Verschraubung K-EWV 8L	Fitting	Raccord à vis	Racor
15	018062001	1	Schmutzfänger 1/2" DN15	Dirt trap	Collecteur d'impuretes	Colector de fango
16	040030001	1	Bogen 1/2" GF3	Pipe elbow	Coude	Codo
17	013176002	2	Einsteckhülse 8x1	Insert sleeve	Douille en laiton	Boquilla en laton
18	018366008	1	Verschraubung K-LEV 8LRK	Fitting	Raccord à vis	Racor
19	406772	1	Drossel ø6x1	Orifice	Orifice d'étranglement	Estrangulador
20	040306007	1	Reduziernippel 1/2"-1/4" GF241	Reducing nipple	Nipple de reduction	Racor de reduccion
21	002337001	2	Schlauchschelle ø 37	Hose clip	Collier de serrage	Abrazadera de manguera
22	040152002	1	T-Stück 1-1/2-1" GF130	T-piece	Pièce en T	Pieza-T
23	032360006	2	Sechskantschraube M10x40 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
24	034106006	2	Sechskantmutter, selbstsi M10 DIN985-8.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
25	042944001	4	Scheibe 10,5 DIN7349-ST	Washer	Rondelle	Arandela
26	018403000	1	Klauen-Schlauchkupplung KIM10 DIN3482	Claw hose coupling	Crabotage pour flexible	Acopl.d.garras p.manguera
27	016418000	2	Mecanyl-Rohr ø8x1	Mecanil pipe	Tube mecanil	Tubo de plastico
28	205993006	1	Sicherheitsventil R3/4" DN10 7bar	Safety valve	Soupape de sécurité	Válvula de seguridad
29	070208007	1	Adapter R3/4"A R3/4" I L=30	Adapter	Adaptateur	Adaptador
30	015421001	1	PVC-Schlauch 50x5x160mm	PVC hose	Flexible PVC	Manguera PVC
31	002334004	1	Schlauchschelle ø 40-60	Hose clip	Collier de serrage	Abrazadera de manguera
32	040151003	1	T-Stück 1-3/4-1" GF130	T-piece	Pièce en T	Pieza-T
33	207763001	1	Kupplungs-Vaterteil V-Teil 25-40/R1" IG	Coupling male part	Raccord mâle	Acoplamiento macho
34	041472008	1	Klauen-Schlauchkupplung SKG25 DIN3483	Claw hose coupling	Crabotage pour flexible	Acopl.d.garras p.manguera

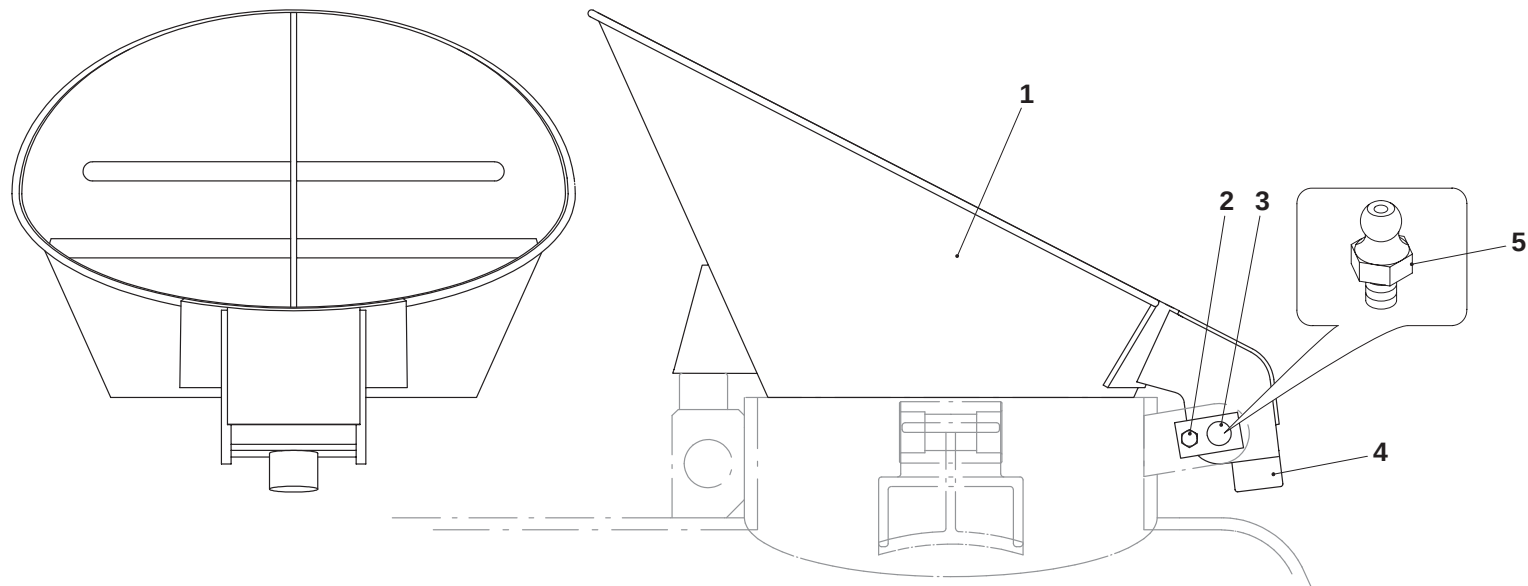


Verteilerleitung M 700 E
Distributor line
Conduite de distribution
Tubería de distribución

400931



6.0
41337-0101



TD: Buda



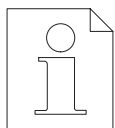
Fülltrichter
Hopper
Trémie
Tolva

212876006



7.0
40936–9710

	212876006	1	Fülltrichter		Hopper	Trémie	Tolva
1	212667008	1	Fülltrichter		Hopper	Trémie	Tolva
2	043044007	1	Sechskantschraube	M8x12 DIN933–8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
3	209197002	1	Bolzen		Bolt	Goujon	Bulón
4	002257000	1	Gummipuffer	40x30–NBR75	Rubber buffer	Tampon en caoutchouc	Tope de goma
5	003549005	1	Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	Conical lubr. nipple	Graisser	Engrasador

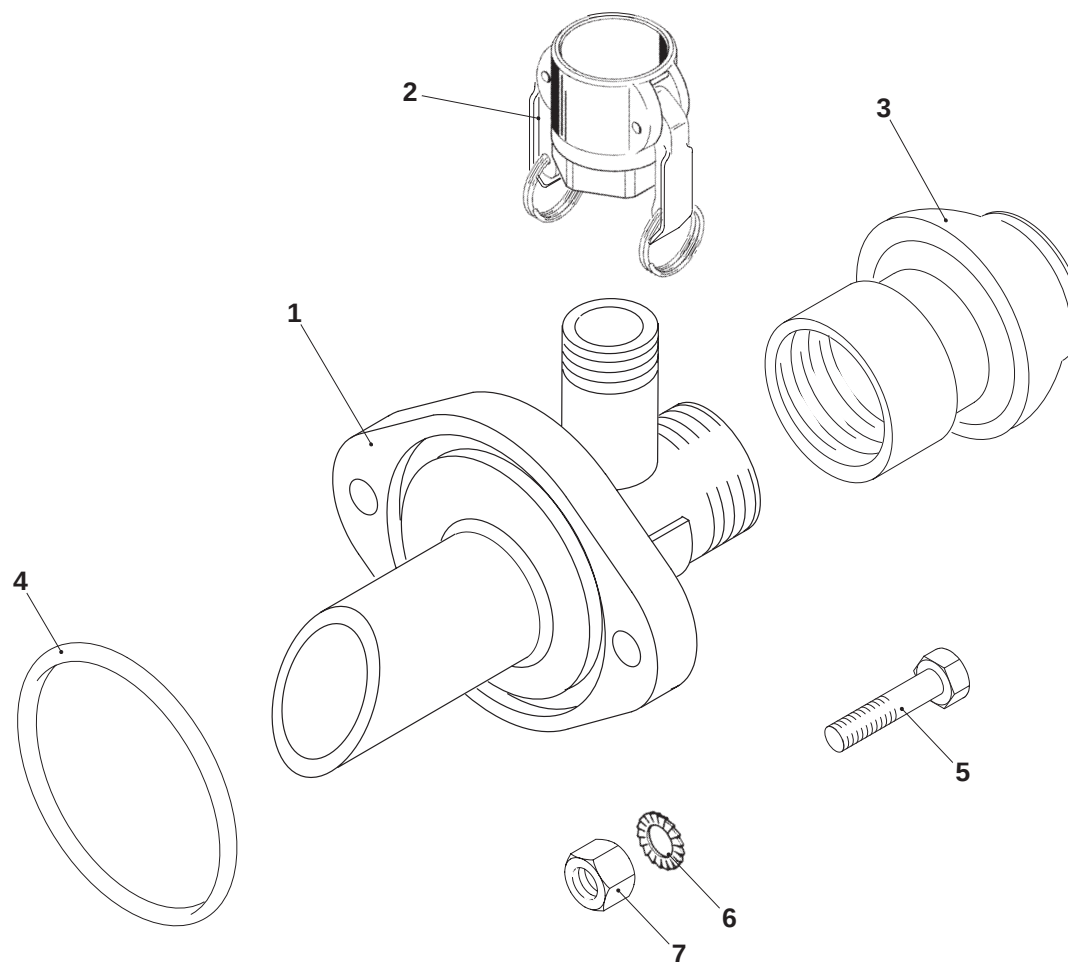


Fülltrichter
Hopper
Trémie
Tolva

212876006



7.0
40936–9710



Verschleißstutzen NW65 KKV70
 Wear support
 Manchon d'usure
 Tubuladura de desgaste

211625009



8.0
 40851-0012

	211625009		Verschleißstutzen	NW65 KKV70	Wear support	Manchon d'usure	Tubuladura de desgaste	
1	210433001	1	.Verschleißstutzen	NW65	.Wear support	.Manchon d'usure	.Tubuladura de desgaste	
2	211599009	1	.Kupplung	M35 G1 1/2" IG	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento	10.0 40932
3	015197005	1	.Kupplungsteil	KKV70	.Coupling piece	.Pièce de raccord	.Pieza de acoplamiento	
4	002224004	1	.O-Ring	112x14 DIN3771 NBR50	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica	
5	032223004	2	.Sechskantschraube	M20x65 DIN931–8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
6	036510001	2	.Sicherungsscheibe	VS20	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad	
7	033710008	2	.Sechskantmutter	M20 DIN934–8.	.Hexagonal nut	.Erou hexagonale	.Tuerca exagonal	

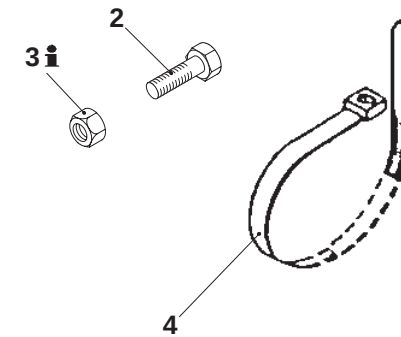
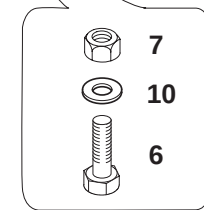
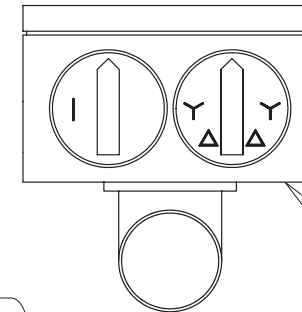
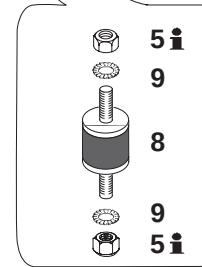
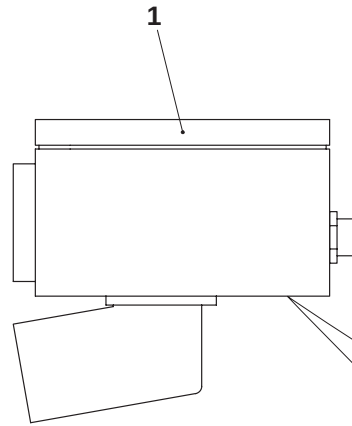
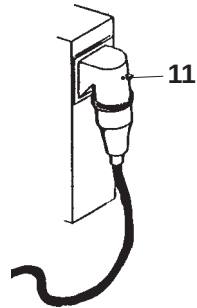
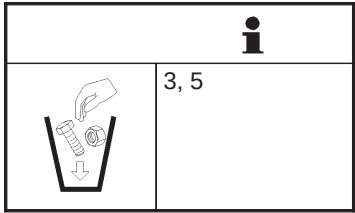


Verschleißstutzen NW65 KKV70
Wear support
Manchon d'usure
Tubuladura de desgaste

211625009



8.0
40851–0012



Elektroausrüstung
Electric equipment
Équipement électrique
Accesorios eléctricos

211299008



9.0
41338–9908

211299008				Elektroausrüstung	Electric equipment	Equipement électrique	Accesorios eléctricos
1	209421008	1	.Nockenmotorschuttschalter	11–22,5A	.Cam shaft controller	.Controlleur à cames	.Controler
2	032303005	4	.Sechskantschraube	M5x20 DIN933–8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
3	034103009	2	.Sechskantmutter, selbstsi	M5 DIN985–8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
4	017428002	5	.Kabelbinder		.Cable tie	.Raccord de câbles	.Empalme de cables
5	034104008	8	.Sechskantmutter, selbstsi	M6 DIN985–8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
6	032357006	2	.Sechskantschraube	M10x25 DIN933–8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
7	033706009	2	.Sechskantmutter	M10 DIN934–8.	.Hexagonal nut	.Erou hexagonale	.Tuerca exagonal
8	002299000	4	.Gummipuffer		.Rubber buffer	.Tampon en caoutchouc	.Tope de goma
9	036504004	8	.Sicherungsscheibe	VS6	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
10	036506002	2	.Sicherungsscheibe	VS10	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
11	014184006	1	.CEE–Kupplungsdose	5pol. 32A 380V 50Hz	.CEE–coupler socket	.Prise femelle CEE	.Caja de acoplamiento

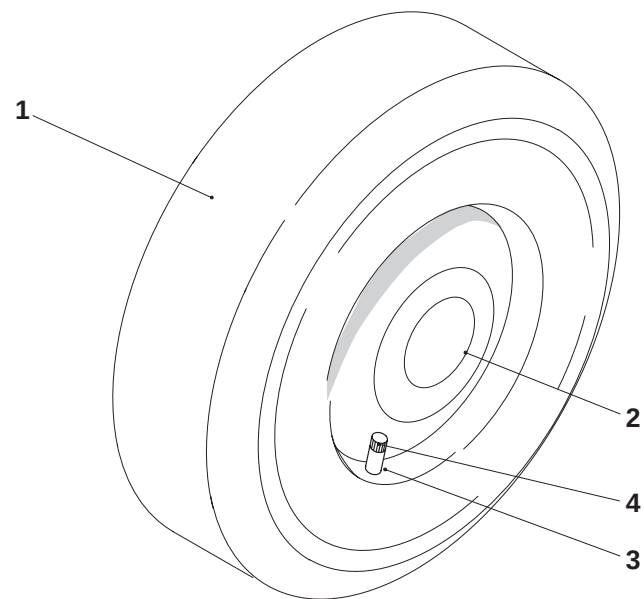


Elektroausrüstung
Electric equipment
Equipement électrique
Accesorios eléctricos

211299008



9.0
41338–9908



TD: Rösch



Rad kpl.
Wheel, cpl.
Roue, cpl.
Rueda, cpl.

165SRx13

211904005



9.0
44950-0009

	211904005		Rad kpl.	165SRx13	Wheel, cpl.	Roue, cpl.	Rueda, cpl.
1	062727004	1	.Reifen	165SRx13 DIN7803	.Tyre	.Pneu	.Neumático
2	206037000	1	.Felge	4 1/2JX13H2 ET 30 10	.Wheel rim	.Jante	.Llanta
3	062462000	1	.Schlauchventil	43GS11,5 DIN7780	.Tube valve	.Soupape d.l.chambre à air	.Válvula del neumático
4	062463009	1	.Ventilkappe		.Valve cap	.Capuchon de soupape	.Casquete de válvula

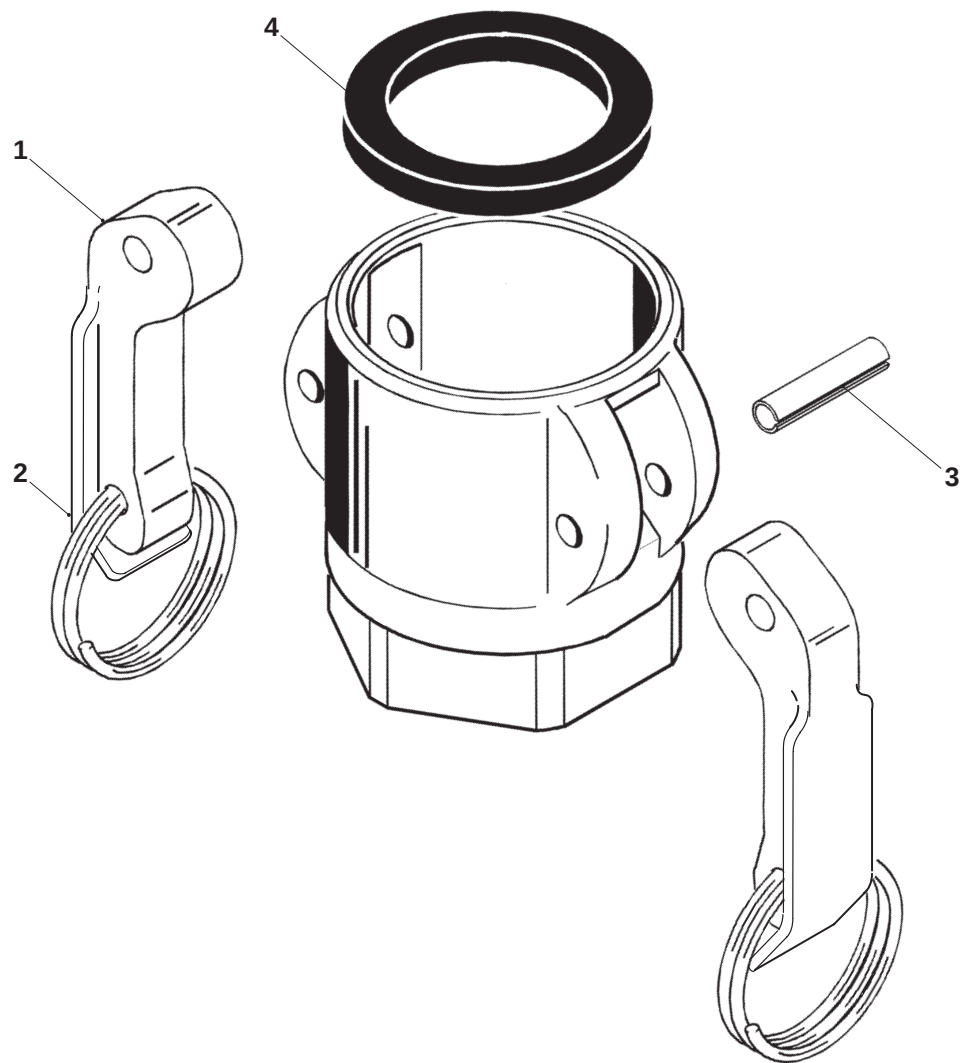


Rad kpl. 165SRx13
Wheel, cpl.
Roue, cpl.
Rueda, cpl.

211904005



9.0
44950-0009



TD: Buda



Kupplung
Coupling
Accouplement
Acoplamiento

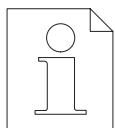
M35/G1 1/2 Z

211599009



10.0
40932-9907

	211599009		Kupplung	M-DN35 G1 1/2	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
1	211535005	2	.Nockenhebel		.Cam lever	.Levier à cames	.Palanca de levas
2	001698000	2	.Sicherungsring		.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
3	211610001	2	.Spannstift	6x36 DIN7344	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
4	213725004	1	.Rechteckdichtring	54x37x6	.Plain compression ring	.Segment de pist. rectang.	.Junta

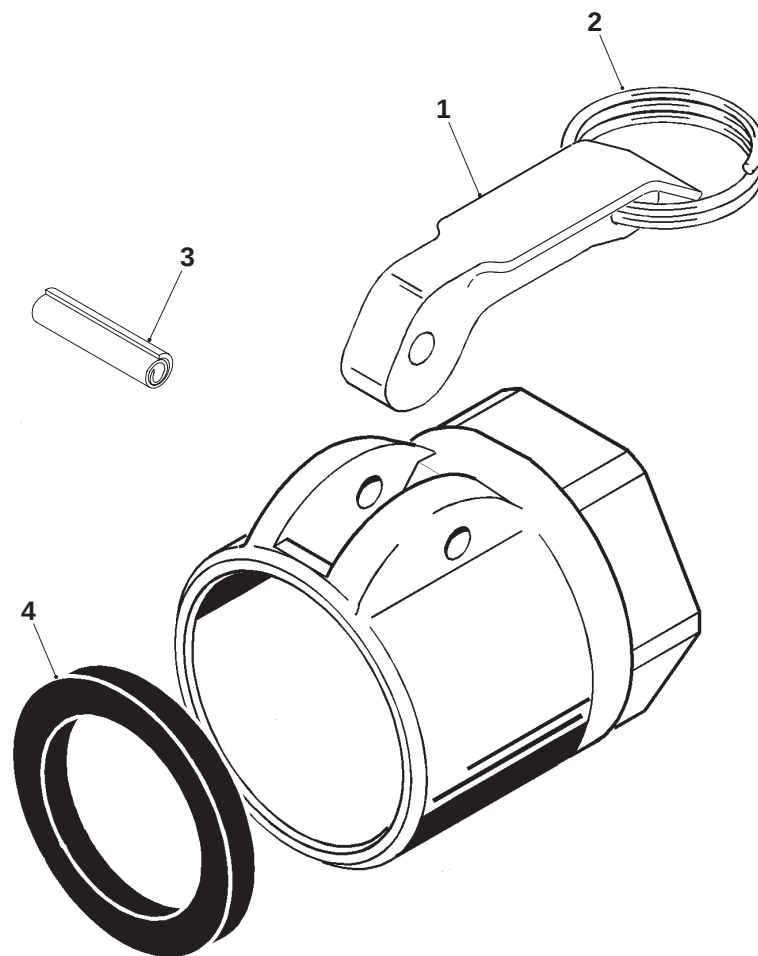


Kupplung M35/G1 1/2 Z
Coupling
Accouplement
Acoplamiento

211599009



10.0
40932-9907



TD: Buda



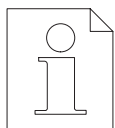
Kupplung M25-40/G1" IG
Coupling
Accouplement
Acoplamiento

211597001



10.0
45104-0005

	211597001		Kupplung	M25–40/G1" IG	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
1	211535005	1	.Nockenhebel		.Cam lever	.Lever à cames	.Palanca de levas
2	001698000	1	.Sicherungsring	ø35x2	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
3	211609009	1	.Spannstift	6x30mm DIN7344	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
4	207764000	1	.Rechteckdichtring	42x27x6mm	.Plain compression ring	.Segment de pist. rectang.	.Junta

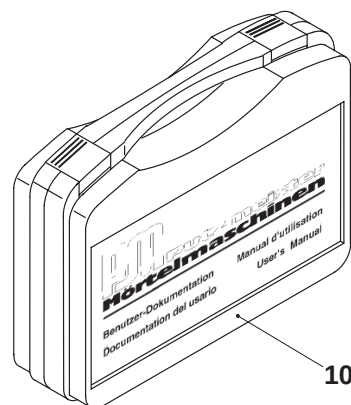
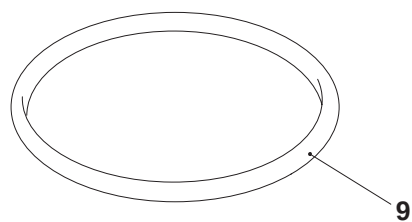
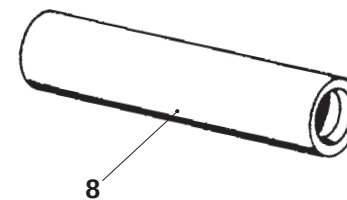
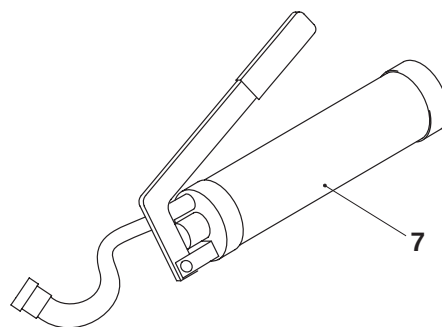
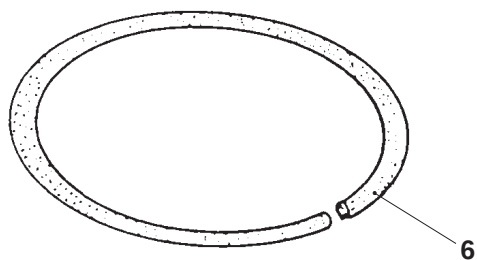
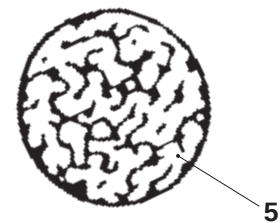
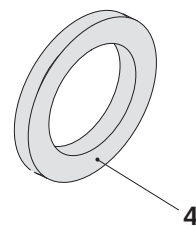
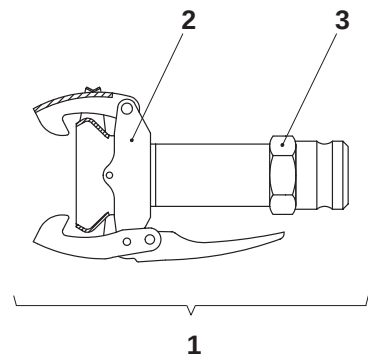


Kupplung M25–40/G1" IG
Coupling
Accouplement
Acoplamiento

211597001



10.0
45104–0005



TD: Rösch



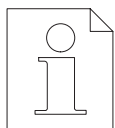
Standardzubehör NW50
Standard accessories
Accessoires standard
Accesorios standard

209473001



11.0
40792-0101

	209473001	Standardzubehör	NW50	Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard
1	071790006	1 Reduktionsstück	NW65/50	Reducing part	Pièce de réduction	Pieza de reducción
2	071947008	1 .Kupplungsteil	KKM70–R2" AG	.Coupling piece	.Pièce de raccord	.Pieza de acoplamiento
3	205273001	1 .Kupplungs–Vaterteil	ø50 R2"IG	.Coupling male part	.Raccord mâle	.Acoplamiento macho
4	213266000	5 Rechteckdichtring	67x51x6mm	Plain compression ring	Segment de pist. rectang.	Junta
5	000212005	3 Schwammkugel	ø60	Sponge ball	Balle éponge	Bola de esponja
6	015042008	1 Dichtung		Gasket	Joint	Junta
7	000211006	1 Hebelpresse mit Schlauch		Lever press with hose	Presse à levier a.flexib.	Bomba manual de engrase
8	000113007	1 Fettpatrone	400gr	Grease cartridge	Cartouche de graisse	Cartucho de grasa
9	010207000	1 O–Ring	90x11 DIN3770NB70	O–ring	Joint torique	Junta tórica
10	211800002	1 Dokumentenmappe		Case for documentation	Mallette p. documentation	Maleta p. documentación



Standardzubehör NW50
Standard accessories
Accessoires standard
Accesorios standard

209473001



11.0
40792–0101

**Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH**

Max-Eyth-Straße 10
72631 Aichtal
Postfach 21 52
72629 Aichtal
Tel. (0 71 27) 599-0
Fax (0 71 27) 599-743

Putzmeister Iberica S.A.

Camino de Hormigueras 173
28031 Madrid
Tel. (1) 428 81 00
Fax (1) 428 81 06

Putzmeister France

Zone Industrielle
Rue Jean Jaurès
91861 Epinay sous Sénart
Tel. (1) 69 39 69 39
Fax (1) 60 47 20 68

Putzmeister Limited

Chesterfield Trading Estate
Carrwood Road
Sheepbridge/Chesterfield/
Derbyshire S41 9QB
Tel. (0 12 46) 45 45 46
Fax (0 12 46) 126 00 77

Putzmeister S.A. (Pty) Ltd.

101, 10th Road, Kew 2090
P.O. Box 39603
2018 Bramley/Johannesburg
Tel. (11) 882 61 23
Fax (11) 882 66 47

Putzmeister America

Mortar Maschine Division
1251 North Red Gum Street
Anaheim, CA 92806
Phone: (714) 688 12 00
Fax: (714) 688 12 12

Putzmeister do Brasil

Maquinas para Construção
Ltda.
Estrada de Itapeceira, 4651
Itapeceira da Serra-SP,
CEP 06850-000
Tel. (11) 495 70 55
Fax (11) 495 63 94

Thomsen Machinery Co.

Building A
18601 South Main Street
Gardena CA 90248
Tel. (310) 769 45 00
Fax (310) 516 98 20

Putzmeister Japan Co. Ltd.

Chitose Building
9-4, Nihonbashi Kayabacho
2-chome, Chou-Ku
103 Tokyo
Tel. (3) 5 641 1950
Fax (3) 5 641 1955

Weitere Werksvertretungen mit Kundendienst in:

Ägypten	El Salvador	Jemen	Mexiko	Singapur
Algerien	England	Jordanien	Neuseeland	Slovakei
Argentinien	Finnland	ehem.	Niederlande	Spanien
Australien	Frankreich	Jugoslawien	Norwegen	Syrien
Bahrain	Griechenland	Kanada	Oman	Taiwan
Belgien	Guatemala	Katar	Österreich	Thailand
Bolivien	GUS	Kolumbien	Pakistan	Tschechische
Brasilien	Hong Kong	Korea	Panama	Republik
Bulgarien	Indien	Kuba	Paraguay	Türkei
Chile	Indonesian	Kuwait	Peru	Tunesien
China	Irak	Libanon	Philippinen	Uruguay
Costa Rica	Iran	Libyen	Polen	USA
Dänemark	Island	Luxemburg	Portugal	Venezuela
Dominikanische	Israel	Malaysia	Saudi-Arabien	Vereinigte Arabi-
Republik	Italien	Malta	Schweden	sche Emirate
Ecuador	Japan	Mauritius	Schweiz	Zypern



Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH
Postfach 2152
D-72629 Aichtal
Telefon (07127) 599-0
Telefax (07127) 599-743
Internet: <http://www.putzmeister.de>
E-mail: pmm@pmw.de
